

HONDA
The Power of Dreams

HONDA
MARINE

BF2.3DH
MANUALE D'USO



3LZVA600
00X3L-ZVA-6000

Ⓘ Ⓟ xx.xxxx.xx
Printed in China

Istruzioni originali
© Honda Motor Co., Ltd. 2015

Grazie per aver acquistato un motore fuoribordo Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d'uso e manutenzione del motore fuoribordo Honda BF2.3D.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa. Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta.

Questo manuale va considerato parte inscindibile dal motore fuoribordo, e dovrà quindi accompagnare il motore qualora questo venga rivenduto a terzi.

Il manuale contiene una serie di informazioni di sicurezza, precedute dalle definizioni e dai simboli seguenti. La sezione sotto illustra il significato di tali simboli:

▲ PERICOLO

Indica che in caso di mancata osservanza delle istruzioni si VERIFICHERANNO gravi lesioni o morte.

▲ ATTENZIONE

Indica la forte probabilità di gravi lesioni o pericolo di morte in caso di mancata osservanza delle istruzioni.

▲ AVVERTENZA

Indica la possibilità di lesioni personali o danni alle attrezzature se non vengono seguite le istruzioni.

AVVISO

Indica il potenziale rischio di danni ad attrezzature e/o proprietà in caso di mancata osservanza delle istruzioni.

NOTA: Indica una sezione contenente informazioni utili.

Se si verifica un problema o se si hanno domande relative al proprio motore fuoribordo, consultare un concessionario autorizzato Honda.

▲ ATTENZIONE

I motori fuoribordo Honda sono stati progettati per offrire massima sicurezza e affidabilità, se utilizzati in conformità alle istruzioni fornite. Leggere e comprendere tutte le informazioni contenute nel Manuale d'uso e manutenzione prima di procedere all'uso del motore fuoribordo. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- **Le illustrazioni possono variare in base al tipo di macchina.**

Honda Motor Co., Ltd. 2015,
Tutti i diritti riservati

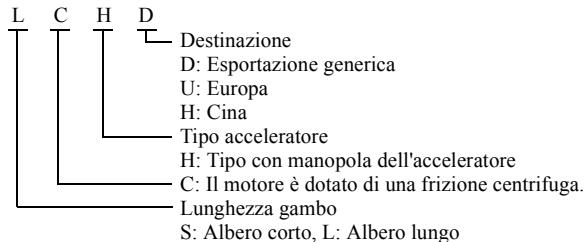
Modello		BF2.3D				
Tipo		SCHU	SCHD	SCHH	LCHU	LCHD
Lunghezza albero	Corto	•	•	•		
	Lungo				•	•
Tipo acceleratore	Impugnatura	•	•	•	•	•
Frizione centrifuga		•	•	•	•	•

NOTA: Notare che i tipi di motore fuoribordo differiscono in base ai Paesi in cui vengono venduti.

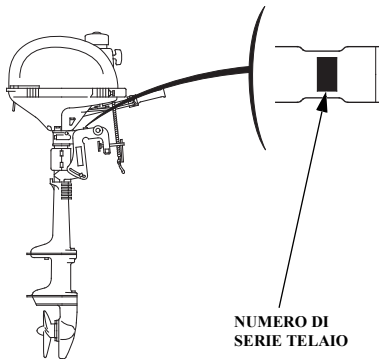
Il BF2.3D è disponibile nelle seguenti versioni, suddivise in base alla lunghezza del gambo.

CODICE TIPO

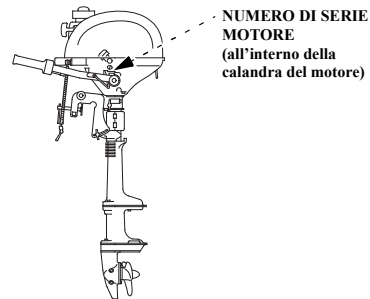
Esempio



Verificare il modello del proprio motore fuoribordo e leggere attentamente questo manuale prima di procedere. I testi che non riportano l'indicazione del modello riportano informazioni e/o procedure comuni a tutti i tipi e i modelli.



Annotare i numeri di serie del telaio e del motore. Indicare sempre i numeri di serie quando si ordinano parti di ricambio o durante i controlli tecnici o di garanzia.



Il numero di serie del telaio è stampigliato sulla piastra fissata sulla parte superiore del canotto di sterzo. Il numero di serie del motore è stampigliato su una targhetta fissata all'alloggiamento della frizione.

Numero di serie telaio:

Numero di serie motore:

INDICE

1. SICUREZZA	6	Bullone di regolazione angolo specchio di poppa e dado ad alette	17
Informazioni sulla sicurezza	6	Pomello di sfiato tappo di riempimento carburante	17
2. UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA	8	Viti fascetta	18
Posizione del marchio CE	9	5. INSTALLAZIONE	19
3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI	10	Altezza specchio di poppa	19
4. COMANDI	11	Ubicazione	19
Maniglia di avviamento	11	Altezza di installazione	20
Pomello dell'aria	11	Accessorio motore fuoribordo	21
Interruttore di arresto di emergenza	11	Angolo motore fuoribordo (Navigazione)	22
Manopola acceleratore	12	6. CONTROLLI PRIMA DELL'USO	24
Pomello di regolazione attrito della manopola acceleratore	12	Rimozione/installazione della calandra del motore	24
Leva della valvola del carburante	12	Livello olio motore	25
Finestra di verifica del livello olio	13	Livello carburante	27
Cordicella/fermaglio interruttore di arresto di emergenza	13	Benzine contenenti alcol	28
Leva di inclinazione	15	Altri controlli	29
Metallo anodizzato	16	7. AVVIAMENTO DEL MOTORE	30
Cinghia di ritegno calandra motore	16	Avviamento del motore	30
Bullone di attrito timone	16		

Avviamento di emergenza	34	Manutenzione della candela	59
Ricerca guasti Problemi di avviamento	36	Lubrificazione	61
8. FUNZIONAMENTO	37	Sostituzione perno di sicurezza	62
Funzionamento	37	Manutenzione del motore fuoribordo affondato	63
Inclinazione del motore fuoribordo	40	13. RIMESSAGGIO	65
Funzionamento in bassi fondali	42	Carburante	65
Funzionamento ad altitudini elevate	42	Scarico della benzina	65
9. ARRESTO DEL MOTORE	43	Olio motore	67
10. TRASPORTO	46	Posizione di stoccaggio del motore fuoribordo	67
Trasporto	46	14. SMALTIMENTO	69
Traino	49	15. RICERCA GUASTI	70
11. PULIZIA E LAVAGGIO	50	16. SPECIFICHE TECNICHE	72
12. MANUTENZIONE	51	17. INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda	74
Kit attrezzi e parti di ricambio	52	18. PUNTI ESSENZIALI DELLA	
PROGRAMMA DI MANUTENZIONE	53	“DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”	79
Cambio olio motore	56	19. INDICE	89
Cambio dell'olio del piede	57		
Controllo corda motorino di avviamento	59		

1. SICUREZZA

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Per la propria sicurezza e per quella altrui, prestare particolare attenzione alle precauzioni di seguito elencate.

Responsabilità dell'operatore



- **Il motore fuoribordo Honda è stato progettato per offrire massima sicurezza e affidabilità, se utilizzato in conformità alle istruzioni fornite. Leggere e comprendere tutte le informazioni contenute nel Manuale d'uso e manutenzione prima di procedere all'uso del motore fuoribordo. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.**



- **Il sistema del motore si surriscalda durante il funzionamento e rimane caldo anche subito dopo aver spento il motore.**



I particolari in movimento possono provocare lesioni. Installare la calandra dopo l'avviamento d'emergenza del motore. Non avviare il motore fuoribordo in assenza della calandra.

- Familiarizzare con la procedura di arresto rapido del motore in caso di emergenza. Capire l'uso di tutti i comandi.
- Non superare i regimi di potenza consigliati dalla casa produttrice e accertarsi che il motore fuoribordo sia correttamente installato.
- Non consentire ad estranei di utilizzare il motore fuoribordo, senza aver fornito prima adeguate istruzioni sul suo funzionamento.
- Arrestare immediatamente il motore se qualcuno cade in acqua.

- Non mettere in funzione il motore se nelle vicinanze c'è qualcuno in acqua.
- Agganciare la cordicella dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.
- Prima di utilizzare il motore fuoribordo, documentarsi sulle leggi ed i regolamenti vigenti in materia di navigazione e motori fuoribordo.
- Non tentare di modificare il motore fuoribordo.
- Indossare sempre un giubbotto di salvataggio a bordo.
- Non avviare il motore fuoribordo in assenza della calandra. Le parti in movimento esposte possono causare lesioni.
- Non rimuovere protezioni, etichette, targhette, schermi, coperchi o dispositivi di sicurezza, in quanto tali componenti sono stati installati per garantire la sicurezza dell'utente.

Pericolo di incendi e di ustioni

La benzina è estremamente infiammabile e i suoi fumi sono esplosivi. Prestare sempre la massima attenzione nel maneggiare la benzina.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

- Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Tenere lontane fiamme e scintille e non fumare in prossimità dell'area.
- Effettuare il rifornimento con cautela al fine di evitare perdite di carburante. Non riempire eccessivamente il serbatoio carburante (non deve esserci carburante nel bocchettone di rabbocco). Dopo il rifornimento, serrare saldamente il tappo di riempimento carburante. Se fuoriesce del carburante, verificare che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

Il motore e l'impianto di scarico diventano molto caldi durante il funzionamento, e rimangono a lungo caldi dopo che si è spento il motore. Il contatto

con le parti bollenti del motore può provocare ustioni o incendiare alcuni materiali.

- Evitare di toccare il motore o l'impianto di scarico quando sono roventi.
- Lasciare raffreddare il motore prima di eseguire interventi di manutenzione o operazioni di trasporto.

Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio

Lo scarico contiene monossido di carbonio, un gas velenoso incolore e inodore. La sua respirazione può causare la perdita di coscienza e portare alla morte.

- Se si fa girare il motore in un ambiente chiuso, o anche parzialmente chiuso, l'aria potrebbe essere contaminata con una quantità pericolosa di gas di scarico. Per evitare l'accumulo dei gas di scarico provvedere ad una ventilazione adeguata.

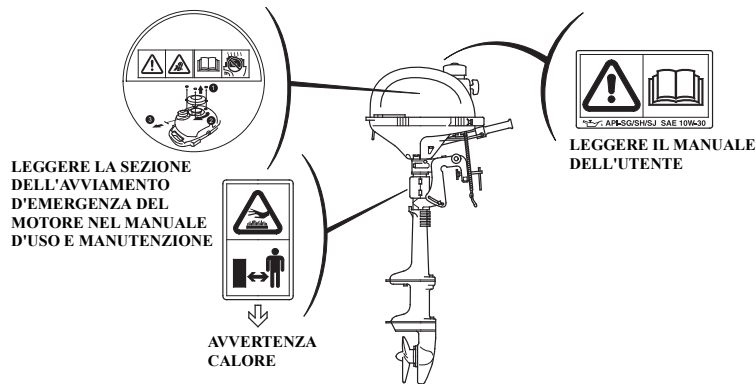
2. UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

[In dotazione]

Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono provocare gravi ferite.

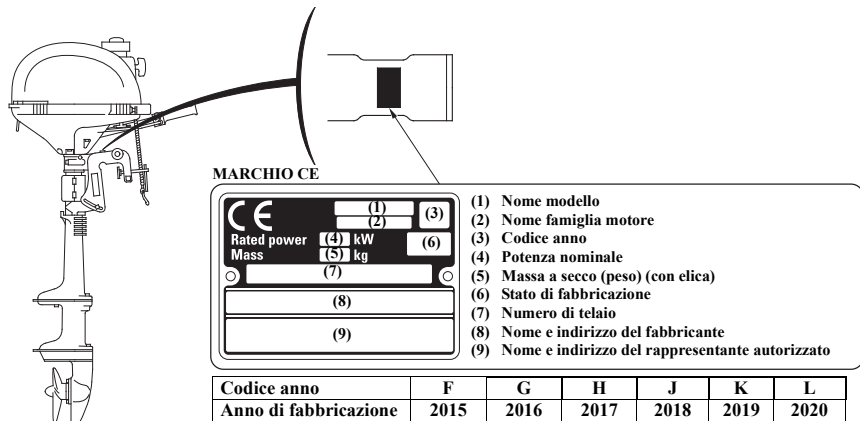
Leggere attentamente le etichette, le note e le precauzioni di sicurezza riportate in questo manuale.

Se le etichette si staccano o diventano illeggibili, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo Honda per la loro sostituzione.



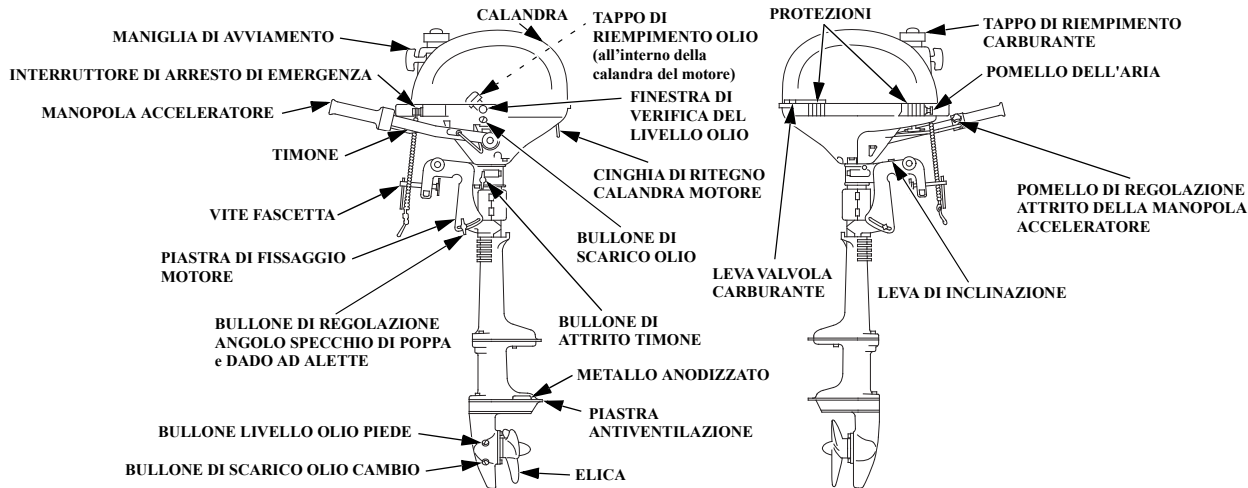
UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Posizione del marchio CE
[Versioni SCHU e LCHU]

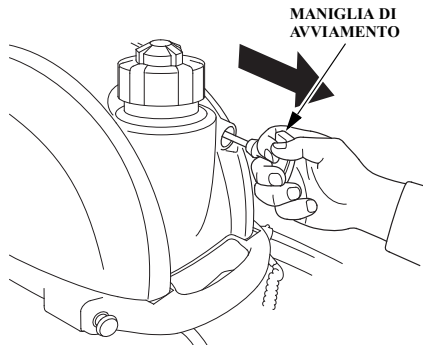


Il nome e l'indirizzo del fabbricante e il rappresentante autorizzato sono indicati nella "Dichiarazione di Conformità CE" DESCRIZIONE DEL CONTENUTO nel presente Manuale d'uso.

3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

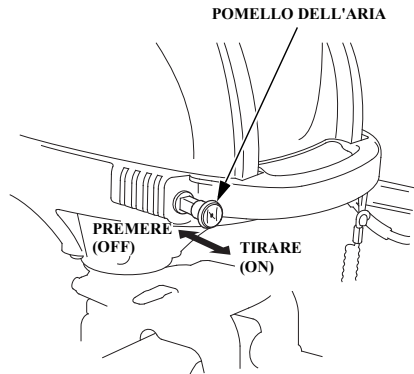


Maniglia di avviamento



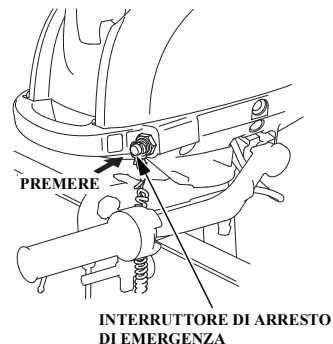
Usare l'impugnatura del motorino di avviamento per avviare il motore.

Pomello dell'aria



A motore freddo, tirare il pomello dell'aria per avviarlo facilmente. Una miscela ricca viene offerta al motore tirando il pomello dell'aria.

Interruttore di arresto di emergenza

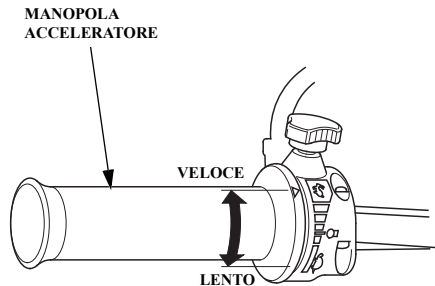


Tenere premuto l'interruttore di arresto di emergenza per fermare il motore.

COMANDI

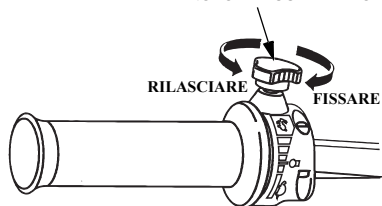
Manopola acceleratore

Spostare la manopola dell'acceleratore nelle direzioni indicate per far funzionare il motore più o meno velocemente.



Pomello di regolazione attrito della manopola acceleratore

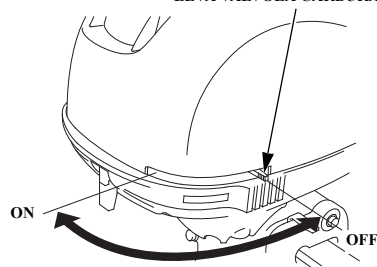
POMELLO DI REGOLAZIONE ATTRITO DELLA MANOPOLA ACCELERATORE



Usare il pomello di attrito della manopola dell'acceleratore a una determinata velocità costante. La rotazione in senso orario del pomello di attrito della manopola dell'acceleratore consente di fissare la manopola dell'acceleratore in posizione, facendo ruotare in senso antiorario il pomello di attrito della manopola dell'acceleratore.

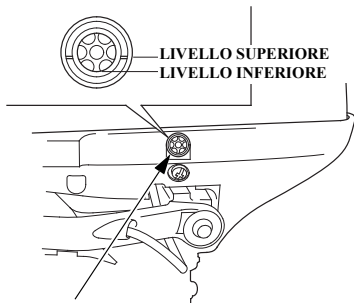
Leva della valvola del carburante

LEVA VALVOLA CARBURANTE



Portare la leva della valvola carburante su ON per aprire la valvola del carburante e avviare il motore.

Finestra di verifica del livello olio

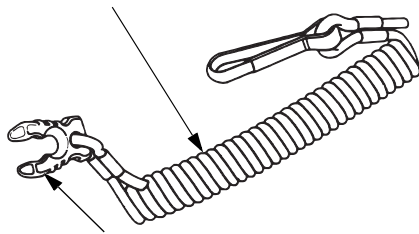


**FINESTRA DI VERIFICA
DEL LIVELLO OLIO**

Usare la finestra di verifica livello olio per controllare il livello dell'olio motore a motore spento e con il motore fuoribordo in posizione verticale.

Cordicella/fermaglio interruttore di arresto di emergenza

**CORDICELLA INTERRUTTORE
DI ARRESTO DI EMERGENZA**

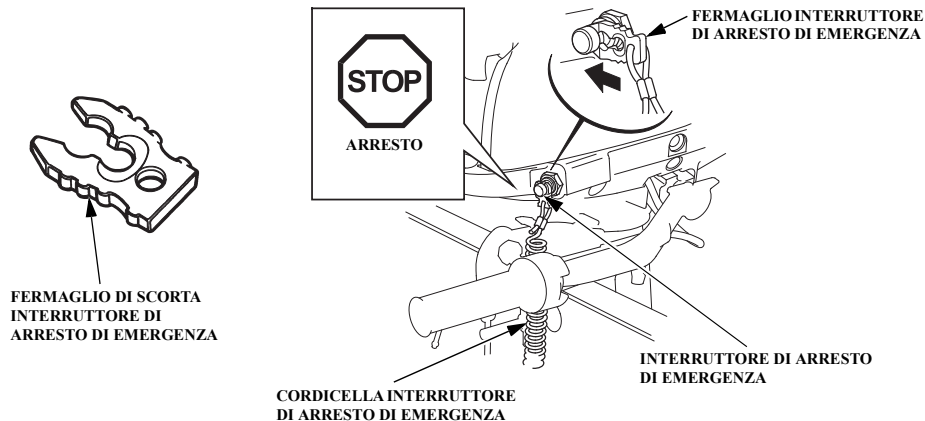


**FERMAGLIO INTERRUTTORE
DI ARRESTO DI EMERGENZA**

La cordicella dell'interruttore di arresto di emergenza consente l'arresto immediato del motore, se l'operatore dovesse cadere in acqua o dovesse trovarsi lontano dai comandi.

Il motore si ferma quando il fermaglio all'estremità della cordicella dell'interruttore di emergenza è estratta da esso.

Quando il motore fuoribordo viene utilizzato, attaccare un'estremità della cordicella dell'interruttore di emergenza al polso dell'operatore.



⚠ ATTENZIONE

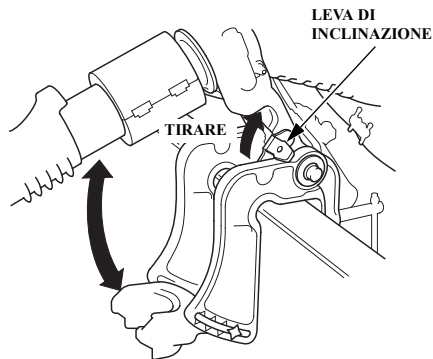
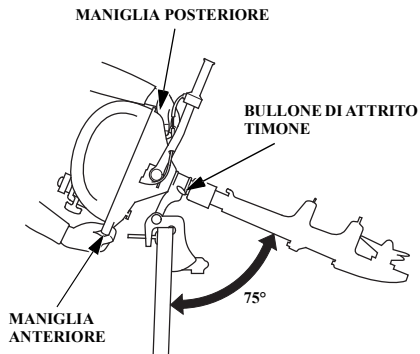
Se la cordicella dell'interruttore dell'arresto di emergenza non viene agganciata e l'operatore dovesse essere sbalzato fuori dall'imbarcazione perdendone quindi il controllo, l'imbarcazione non potrebbe essere governata.

Per la sicurezza dell'operatore e dei passeggeri, collegare il fermaglio dell'interruttore di arresto di emergenza, situato ad una delle estremità della cordicella, all'interruttore di arresto di emergenza. Fissare saldamente l'altra estremità della cordicella dell'interruttore di arresto di emergenza al polso dell'operatore.

NOTA:

Il motore non si avvia se il fermaglio dell'interruttore di arresto di emergenza non è posizionato su tale interruttore. La borsa attrezzi è fornita di una clip di scorta dell'interruttore arresto di emergenza.

Leva di inclinazione



Utilizzare la leva di inclinazione per inclinare il motore fuoribordo per il funzionamento in acque poco profonde, l'alaggio, la messa in acqua o durante l'ormeggio. Inclinare il motore fuoribordo afferrando le maniglie, come indicato in figura. La leva di inclinazione caricata a molle si sposterà automaticamente in posizione e bloccherà il motore fuoribordo quando raggiunge circa 75°.

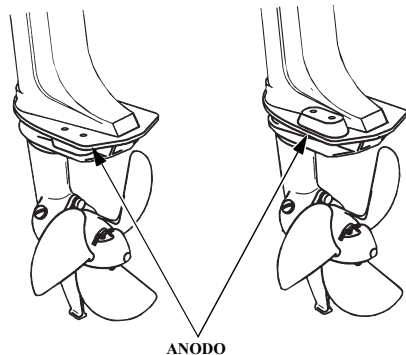
Per riportare il motore fuoribordo alla posizione di funzionamento normale, bloccare il motore fuoribordo e tirare la leva di inclinazione, quindi abbassare lentamente il motore fuoribordo.

COMANDI

Metallo anodizzato

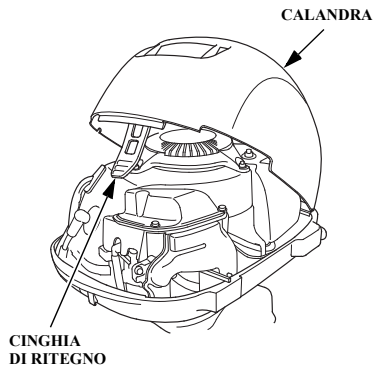
Tipo con gambo corto

Tipo con gambo lungo



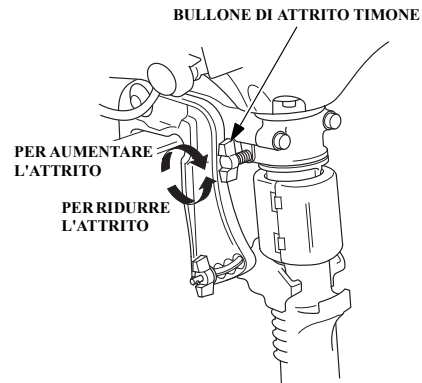
L'anodo costituito da metallo sacrificabile contribuisce alla protezione del motore dalla corrosione.

Cinghia di ritegno calandra motore



Usare la cinghia di ritegno per bloccare la calandra del motore in posizione di chiusura. Non rimuovere la calandra del motore mentre il motore è in funzione.

Bullone di attrito timone



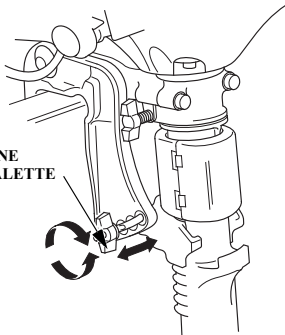
Il bullone di attrito del timone regola la resistenza di sterzata.

Ruotare il bullone in senso orario per aumentare l'attrito e mantenere una rotta costante durante la navigazione o evitare l'oscillazione del motore fuoribordo durante il rimorchio della barca.

Ruotare il bullone in senso antiorario per ridurre l'attrito del timone.

Bullone di regolazione angolo specchio di poppa e dado ad alette

**BULLONE DI
REGOLAZIONE
E DADO AD ALETTE**

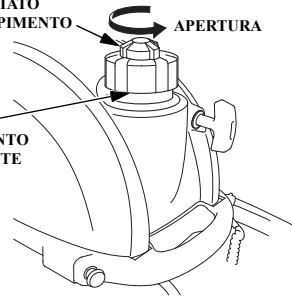


Usare il bullone di regolazione per regolare l'angolazione del motore fuoribordo in posizione di funzionamento normale. Le quattro angolazioni del motore fuoribordo possono essere regolate modificando la posizione del bullone di regolazione.

Pomello di sfiato tappo di riempimento carburante

**POMELLO DI SFIATO
TAPPO DI RIEMPIMENTO
CARBURANTE**

**TAPPO DI
RIEMPIMENTO
CARBURANTE**



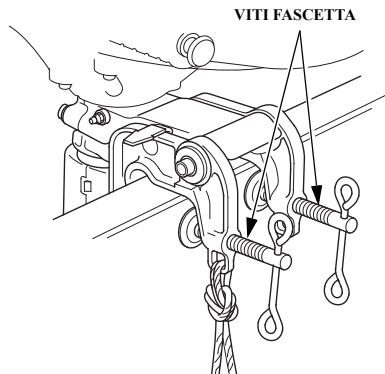
Il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante permette di eliminare l'aria dal serbatoio carburante. Prima di attivare il motore fuoribordo, ruotare 2 o 3 volte il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante in senso antiorario per aprire lo sfiato.

COMANDI

Durante il rifornimento di carburante, girare il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante in senso antiorario per aprire e rimuovere il tappo di riempimento carburante.

Girare il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante in senso orario e chiuderlo correttamente prima di trasportare o immagazzinare il motore fuoribordo.

Viti fascetta



Usare le viti della fascetta per fissare le piastre di fissaggio motore allo specchio di poppa.

AVVISO

Un motore fuoribordo installato in modo non corretto potrebbe cadere in acqua, impedire la corretta navigazione in linea retta, influenzare le accelerazioni e consumare quantità eccessive di carburante.

Si raccomanda di far installare il motore fuoribordo da un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo Honda.

Rivolgersi al concessionario Honda autorizzato nella propria area per l'installazione e il funzionamento di Y-OP (componenti opzionali)/attrezzature.

Imbarcazioni compatibili

Selezionare un'imbarcazione adeguata alla potenza del motore:

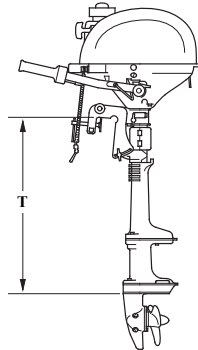
BF2.3D: 1,7 kW (2,3 PS)

Sulla maggior parte delle imbarcazioni sono riportati i regimi di potenza raccomandati.

ATTENZIONE

Non superare i regimi di potenza consigliati dalla casa produttrice. La mancata osservanza di tale raccomandazione potrebbe causare danni e lesioni.

Altezza specchio di poppa

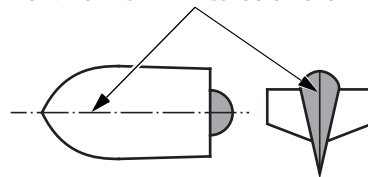


Tipo:	T (Altezza specchio di poppa del motore fuoribordo)
S:	418 mm
L:	571 mm

Scegliere il motore fuoribordo adatto all'altezza dello specchio di poppa dell'imbarcazione.

Ubicazione

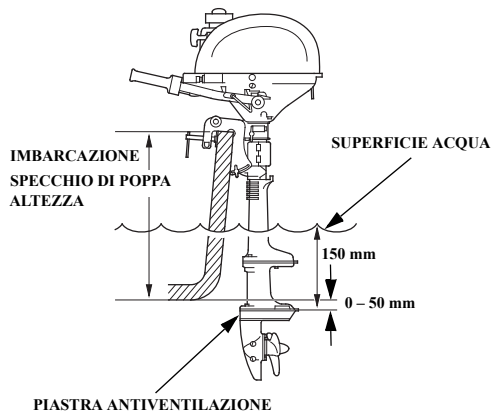
CENTRO PIASTRA DI FISSAGGIO MOTORE



Installare il motore fuoribordo sulla staffa di poppa, in corrispondenza del punto di interesse dell'imbarcazione.

INSTALLAZIONE

Altezza di installazione



Mentre l'imbarcazione è in acqua, correttamente carica, e il motore è fermo, controllare la profondità di installazione del motore fuoribordo osservando la piastra antiventilazione.

La piastra antiventilazione del motore fuoribordo dovrebbe trovarsi a 0 – 50 mm dal fondo dell'imbarcazione.

La piastra antiventilazione deve trovarsi almeno 150 mm al di sotto della superficie dell'acqua.

Le corrette dimensioni variano in funzione del tipo di imbarcazione e della carena dell'imbarcazione. Seguire le indicazioni fornite dal produttore relative all'altezza di installazione raccomandata.

Se il motore fuoribordo è stato installato troppo in basso, l'imbarcazione si solleverà e sarà difficile da rimettere in orizzontale, quindi il motore spruzzerà acqua che potrebbe entrare nell'imbarcazione.

Tenderà a saltare fuori dall'acqua, e la stabilità ad alte velocità sarà ridotta.

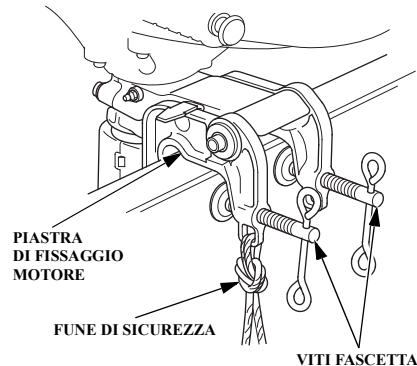
Se il motore fuoribordo è installato in posizione troppo sollevata, ciò provocherà la ventilazione dell'elica.

AVVISO

Quando il motore fuoribordo è installato in posizione estremamente bassa, potrebbe entrare acqua nel carter inferiore del motore, il che potrebbe influenzare negativamente le prestazioni e la durata.

Durante l'installazione, controllare che il motore fuoribordo sia sufficientemente in alto rispetto al livello dell'acqua affinché sia lontano da onde, spruzzi, ecc. quando il motore è spento e l'imbarcazione è completamente carica.

Accessorio motore fuoribordo



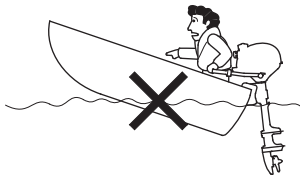
Fissare la piastra di fissaggio motore allo specchio di poppa e serrare i galletti.

AVVISO

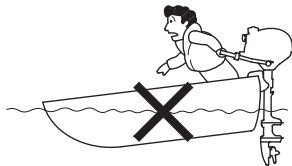
- Mentre si utilizza l'imbarcazione, controllare occasionalmente il serraggio delle viti della fascetta.
- Legare una corda attraverso il foro nella piastra di fissaggio del motore e fissare l'altra estremità della corda all'imbarcazione. Ciò impedirà la perdita accidentale del motore fuoribordo.

INSTALLAZIONE

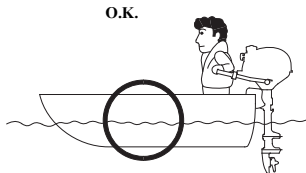
Angolo motore fuoribordo (Navigazione)



ERRATO
CAUSA L'APPOPPAMENTO
DELL'IMBARCAZIONE



ERRATO
CAUSA L'APPRUAMENTO
DELL'IMBARCAZIONE



CORRETTO
OFFRE LE MASSIME PRESTAZIONI

Il motore fuoribordo deve essere installato tenendo conto dell'angolo di assetto migliore, in modo da garantire una navigazione stabile a velocità di crociera e la massima potenza.

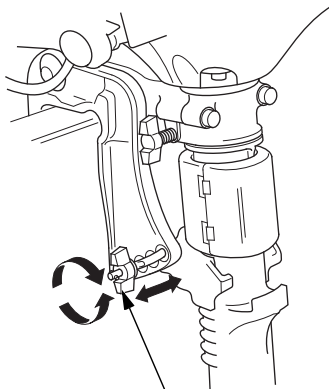
Angolo di assetto troppo ampio: Non corretto; causa l'appoppamento dell'imbarcazione.

Angolo di assetto troppo stretto: Se non è corretto provoca l'appruamento dell'imbarcazione (l'acqua spruzzata potrebbe entrare nell'imbarcazione).

L'angolo di assetto differisce in base alla combinazione di scafo, motore fuoribordo ed elica e alle condizioni operative.

<Regolazione angolo motore fuoribordo>

Regolare il motore fuoribordo in modo che sia perpendicolare alla superficie dell'acqua, ovvero l'asse dell'elica deve essere parallelo alla superficie dell'acqua.



BULLONE DI REGOLAZIONE E DADO AD ALETTE

1. Allentare il dado ad alette per liberare il bullone di regolazione.

2. Regolare l'angolazione del motore fuoribordo e serrare il dado ad alette. Assicurarsi che la testa del bullone e il dado ad alette siano alloggiati in una delle quattro rientranze sulla fessura di regolazione.

AVVISO

Per impedire danni al motore fuoribordo o all'imbarcazione, assicurarsi che il bullone di regolazione sia bloccato.

6. CONTROLLI PRIMA DELL'USO

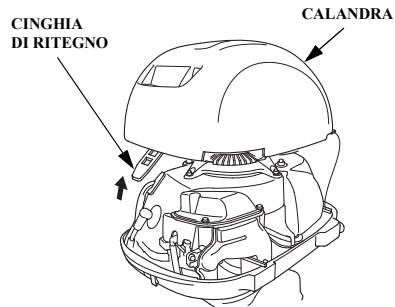
Il modello BF2.3D è un motore fuoribordo a 4 tempi che utilizza come carburante benzina per auto senza piombo con un numero di ottano pari a 91 o superiore (un numero di ottano alla pompa pari a 86 o superiore). Richiede inoltre olio motore. Controllare quanto segue prima di utilizzare il motore fuoribordo.

⚠ AVVERTENZA

I seguenti controlli devono essere effettuati a motore spento.

Prima dell'uso, controllare se il motore presenta segni di perdite di olio o benzina.

Rimozione/installazione della calandra del motore



Usare la cinghia di ritegno per bloccare la calandra del motore in posizione di chiusura oppure rimuovere la calandra del motore.

⚠ ATTENZIONE

Non avviare il motore fuoribordo in assenza della calandra.

Le parti in movimento esposte possono causare lesioni.

Livello olio motore

AVVISO

- **L'olio motore influenza sensibilmente le prestazioni e la durata di vita del motore. Si sconsiglia l'uso di oli non detergenti o di bassa qualità in quanto hanno un potere lubrificante inadeguato.**
- **Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.**

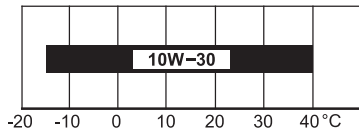
NOTA:

Per impedire l'indicazione non corretta del livello dell'olio motore, controllare il livello dell'olio a motore freddo.

<Olio consigliato>

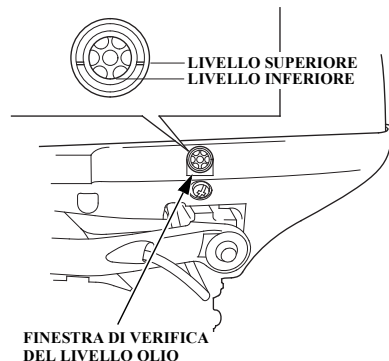
Usare olio per motori a 4 tempi Honda o uno equivalente di alta qualità e detergente, certificato con rispondenza o superiorità ai requisiti previsti dai produttori automobilistici USA per la classificazione API SG, SH o SJ.

Gli oli per motori fuoribordo con classificazione SG, SH or SJ hanno questa designazione sul contenitore. Per uso generale, a qualsiasi temperatura, si raccomanda l'olio di tipo SAE 10W-30.



TEMPERATURA AMBIENTE

<Controllo e rabbocco>



1. Posizionare in verticale e in orizzontale il motore fuoribordo, e controllare il livello dell'olio nella relativa finestra di verifica.

CONTROLLI PRIMA DELL'USO

2. Se il livello dell'olio è basso e vicino al contrassegno di livello inferiore sulla finestra, rabboccare fino al contrassegno di livello superiore (vedere pagina 56).

Capacità olio:

0,25 litri

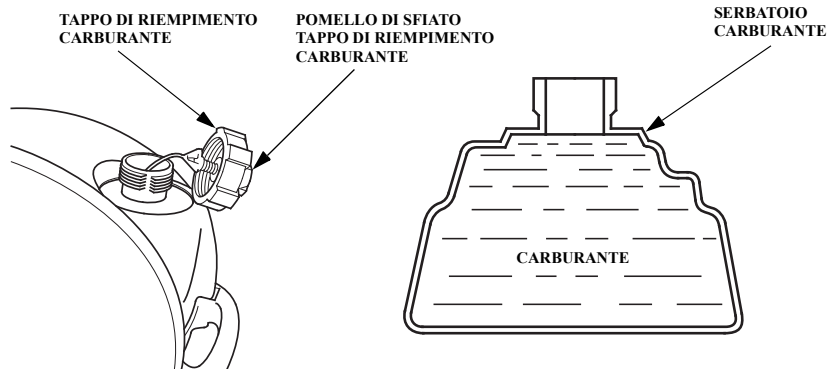
AVVISO

Non immettere una quantità eccessiva di olio motore. Dopo il rabbocco, controllare l'olio motore. Una quantità d'olio eccessiva o insufficiente può provocare danni al motore.

Quando si controlla il livello dell'olio nella finestra di verifica del livello dell'olio, l'olio motore potrebbe avere un colore lattiginoso oppure il livello dell'olio potrebbe essere aumentato. Se si rileva una delle due precedenti condizioni, sostituire l'olio motore. Fare riferimento alla seguente tabella per la spiegazione di queste condizioni.

Procedura	Risultato	Effetto
Far girare il motore ad un regime inferiore a 3.000 giri/min per oltre il 30% del tempo in modo che il motore non si scaldi.	<ul style="list-style-type: none">L'acqua si condensa nel motore e si mescola con l'olio, creando così il colore lattiginoso.	L'olio motore si deteriora, la sua efficacia lubrificante si riduce e si verificano guasti al motore.
Effettuare frequenti accensioni e spegnimenti del motore per evitare che si scaldi.	<ul style="list-style-type: none">Il carburante incombusto si mescola con l'olio, aumentando il volume dell'olio.	

Livello carburante



Rimuovere il tappo di riempimento del carburante e controllare il livello del carburante. Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso.

NOTA:

Aprire il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante prima di rimuovere il tappo.

Quando il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante è chiuso saldamente, sarà difficile rimuovere il tappo.

Dopo il rifornimento, serrare saldamente il tappo di riempimento carburante.

Utilizzare benzina senza piombo con un numero di ottano RON pari a 91 o superiore (un numero di ottano alla pompa pari a 86 o superiore). L'utilizzo di benzina contenente piombo può danneggiare il motore.

Non usare mai miscele di benzina e olio o benzina contaminata. Evitare di far penetrare sporco, polvere ed acqua nel serbatoio.

CAPACITÀ SERBATOIO CARBURANTE:

1,1 litri

CONTROLLI PRIMA DELL'USO

⚠ ATTENZIONE

- **In certe condizioni la benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento.**
- **Non fumare e tenere fiamme e scintille lontane dal luogo in cui si effettua il rifornimento o si conserva la benzina.**
- **Non riempire troppo il serbatoio del carburante (non ci deve essere carburante nel bocchettone di riempimento). Dopo il rifornimento, accertarsi che il tappo di riempimento carburante sia ben chiuso.**
- **Prestare attenzione ad evitare le fuoriuscite di carburante durante il rifornimento. Il carburante fuoriuscito o i vapori del carburante potrebbero incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, verificare che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**

- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare di respirare il vapore.**
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

BENZINE CONTENENTI ALCOL

Se si decide di utilizzare benzina contenente alcol (gasohol), accertarsi che il numero di ottani presenti sia almeno pari a quello consigliato dalla Honda. Esistono due tipi di miscele di "benzina e alcol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo.

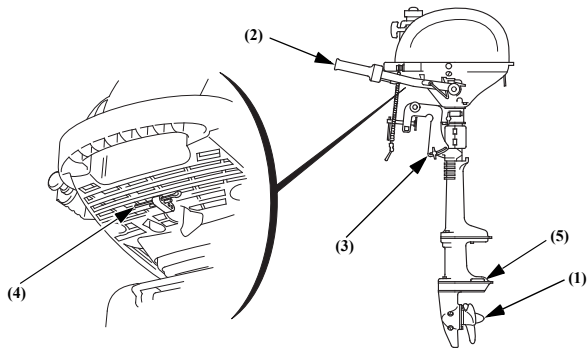
Non utilizzare miscele contenenti più del 10% di etanolo.

Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo (metile o alcol metilico) priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo.

NOTA:

- Eventuali danni all'impianto di alimentazione o problemi alle prestazioni del motore derivanti dall'uso di benzina contenente una quantità di alcol superiore a quanto raccomandato non sono coperti dalla garanzia.
- Prima di acquistare benzina presso una stazione di rifornimento sconosciuta, verificare se la benzina contiene alcol; in caso affermativo, controllare la percentuale e il tipo di alcol contenuto.
Se utilizzando un tipo particolare di benzina si notano anomalie di funzionamento, passare a una benzina che contenga sicuramente una percentuale di alcol inferiore a quella consigliata.

Altri controlli



Controllare quanto segue:

- (1) L'elica e la coppia per danni o allentamenti.
- (2) La barra di governo per funzionamento compromesso.
- (3) Verificare che la piastra di fissaggio non sia danneggiata o allentata.

- (4) Verificare che il kit attrezzi comprenda tutte le parti di ricambio e gli attrezzi (pagina 52).
- (5) Verificare la protezione anodica per assicurarsi che non sia danneggiata, allentata o eccessivamente corrosa.

Il metallo anodizzato contribuisce a proteggere il motore fuoribordo dalla corrosione; durante l'uso del motore fuoribordo questo deve essere esposto direttamente all'acqua. Procedere alla sostituzione dell'anodo quando il consumo è pari o superiore a due terzi della dimensione originaria, oppure quando si notano fenomeni di sbriciolamento.

AVVISO

La possibilità di corrosione aumenta se il metallo anodizzato viene verniciato o viene lasciato deteriorare.

Parti/materiali che dovrebbero essere tenuti a bordo dell'imbarcazione:

- Manuale d'uso
- Kit attrezzi
- Candele, olio motore, elica e coppiglie.
- Informazioni richieste riguardo le legge e le normative sulla navigazione.

7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

Avviamento del motore

ATTENZIONE

Lo scarico contiene monossido di carbonio velenoso che può causare la perdita di coscienza e persino la morte.

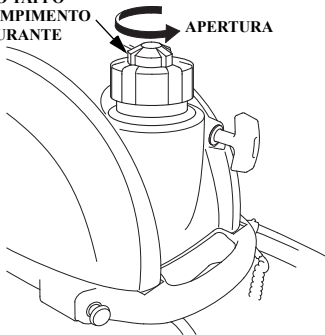
Non avviare mai il motore fuoribordo in un garage o in un ambiente chiuso.

AVVISO

L'elica deve essere abbassata in acqua, l'azionamento del motore fuoribordo fuori dall'acqua provoca danni al motore fuoribordo.

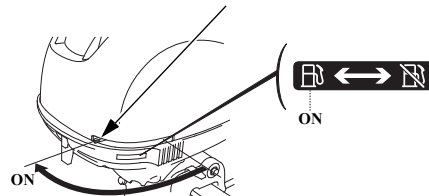
POMELLO DI
SFIATO TAPPO
DI RIEMPIMENTO
CARBURANTE

APERTURA

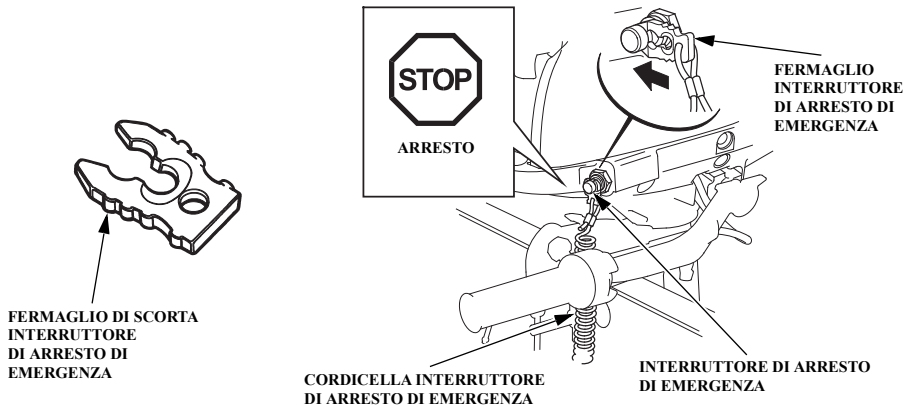


1. Aprire il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante di 2-3 giri.

LEVA VALVOLA
CARBURANTE



2. Porre la leva della valvola del carburante su ON.



3. Inserire il fermaglio dell'interruttore di arresto di emergenza posizionato all'estremità della cordicella con l'interruttore di arresto di emergenza. Fissare saldamente l'altra estremità della cordicella dell'interruttore di arresto di emergenza al polso dell'operatore.

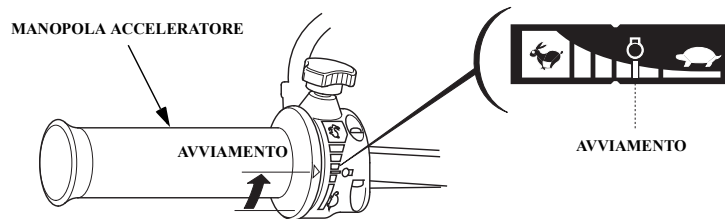
⚠ ATTENZIONE

Se l'operatore non aggancia la cordicella dell'interruttore di arresto emergenza e viene sbalzato fuori dall'imbarcazione, quest'ultima, ormai fuori controllo, potrebbe ferire gravemente l'operatore, i passeggeri e chiunque si trovi nelle vicinanze. Agganciare sempre la cordicella prima di avviare il motore.

NOTA:

- Il motore non parte se il fermaglio dell'interruttore di arresto di emergenza non è agganciato all'interruttore stesso.
- La borsa attrezzi è fornita di una clip di scorta dell'interruttore arresto di emergenza.

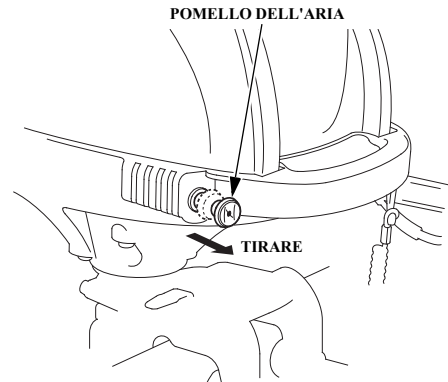
AVVIAMENTO DEL MOTORE



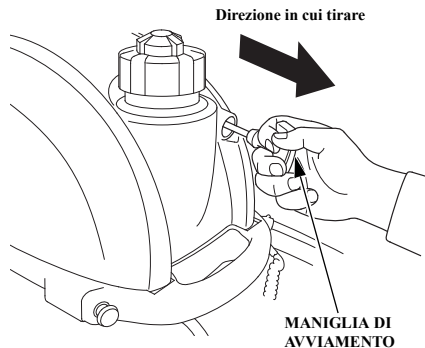
4. Portare la manopola dell'acceleratore in posizione START.

⚠ AVVERTENZA

Non avviare il motore con la manopola dell'acceleratore in una posizione diversa da START, altrimenti l'imbarcazione si sposterà improvvisamente durante l'avviamento del motore.



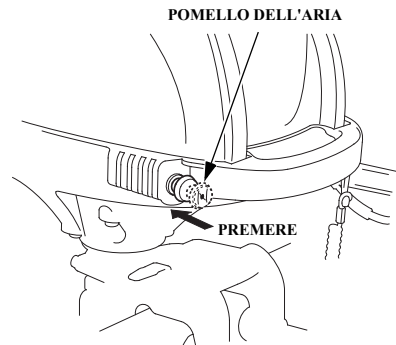
5. Quando il motore è freddo o la temperatura ambiente è bassa, tirare il pomello dell'aria in posizione ON.
(Offre al motore una miscela ricca).



6. Tirare lentamente l'impugnatura del motorino di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare di scatto verso la direzione indicata dalla freccia sopra.

AVVISO

- Non lasciare che l'impugnatura del motorino di avviamento ritorni di scatto verso il motore.
Riportarla in posizione con cautela per evitare di danneggiare il dispositivo di avviamento.
- Non tirare l'impugnatura di avviamento con il motore in moto in quanto ciò potrebbe danneggiare l'avviamento.
- Prima di tirare la maniglia di avviamento, porre il motore fuoribordo in posizione diritta.



- Se il motore non si avvia, controllare il fermaglio dell'interruttore di arresto di emergenza.
7. Se lo starter è stato usato, premerlo gradualmente mentre il motore si scalda.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

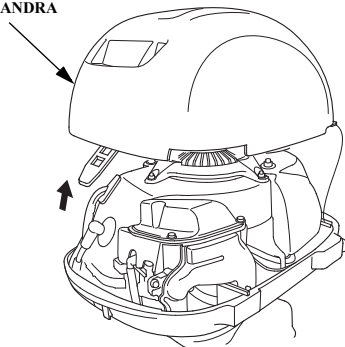
Durante il funzionamento, controllare che la piastra antiventilazione resti sempre sott'acqua. Un carico eccessivo o sbilanciato influenzerà la profondità a cui si trova il motore fuoribordo.

Un caricamento troppo avanzato farà saltare fuori il motore fuoribordo dall'acqua, riducendo il raffreddamento del motore. Un caricamento eccessivo o un eccessivo arretramento spingerà il motore fuoribordo più a fondo, riducendo le prestazioni.

Avviamento di emergenza

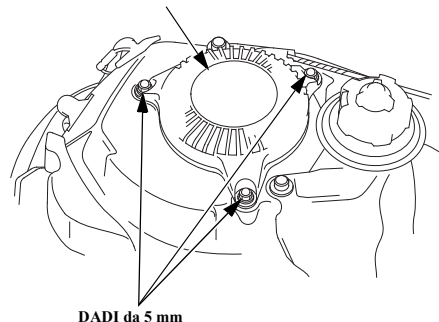
Se il motorino di avviamento a strappo non funziona correttamente per qualche ragione, il motore può essere avviato con la fune di emergenza del motorino di avviamento in dotazione con il motore fuoribordo.

CALANDRA



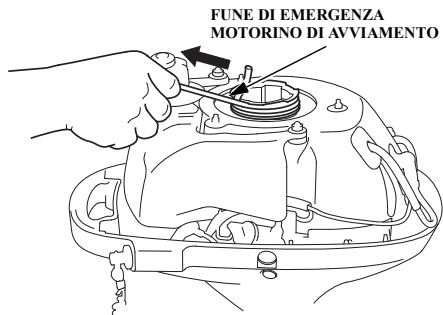
1. Rimuovere la calandra.

MOTORINO DI AVVIAMENTO A STRAPPO



2. Rimuovere il motorino di avviamento a strappo rimuovendo i tre dadi da 5 mm.

NOTA:
Non perdere i dadi.



3. Avvolgere la fune del motorino di avviamento di emergenza attorno alla puleggia, quindi tirarla verso l'esterno per avviare il motore.

▲ ATTENZIONE

Mantenersi a distanza dalle parti in movimento.

4. Lasciare spento il motorino di avviamento a strappo e reinstallare la calandra del motore.

▲ ATTENZIONE

Le parti in movimento esposte possono causare lesioni. Installare la calandra con la massima attenzione. Non avviare il motore fuoribordo in assenza della calandra.

5. Fissare saldamente la cordicella dell'interruttore di arresto di emergenza al polso dell'operatore e tornare all'approdo più vicino.
6. Dopo essere tornati all'approdo più vicino, rivolgersi al rivenditore autorizzato Honda più vicino ed eseguire quanto segue.
 - Far eseguire un controllo del sistema di avviamento e dell'impianto elettrico.
 - Rivolgersi al concessionario per rimontare i particolari rimossi durante la procedura di avviamento d'emergenza.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Ricerca guasti Problemi di avviamento

SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Il motore non si avvia.	La clip dell'interruttore di arresto di emergenza non è innestata.	Innestare la clip dell'interruttore di arresto di emergenza. (pagina 31)
	La manopola dell'acceleratore non è in posizione START.	Portare la manopola dell'acceleratore in posizione START. (pagina 32)
	Carburante esaurito.	Effettuare il rifornimento di carburante. (pagina 26)
	La valvola del carburante non è aperta.	Spostare la leva della valvola del carburante in posizione di APERTURA. (pagina 30)
	Pomello di sfiato tappo di riempimento carburante non aperto.	Pomello di sfiato tappo di riempimento carburante aperto. (pagina 30)
	Il carburante non raggiunge il carburatore.	Allentare la vite di scarico del carburatore per capire se è presente del carburante nella vaschetta del carburatore. (pagina 65)
	Motore ingolfato.	Pulire e asciugare la candela. (pagina 59)
	Il cappuccio della candela non è installato correttamente.	Installare saldamente il cappuccio della candela. (pagina 60)

Funzionamento

Procedura di rodaggio

Il rodaggio consente alle superfici di contatto delle parti mobili di usarsi omogeneamente garantendo ottime prestazioni e una lunga durata del motore fuoribordo.

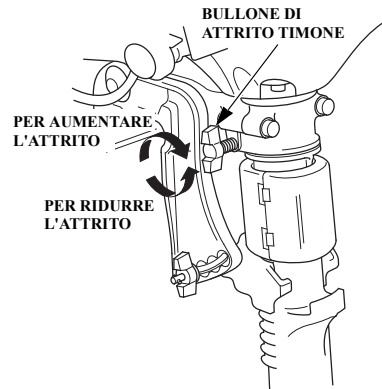
Effettuare il rodaggio del motore fuoribordo nel modo seguente.

Per le prime 10 ore di funzionamento, avviare il motore fuoribordo a bassa velocità, evitare una velocità prolungata alla massima accelerazione ed evitare il brusco funzionamento dell'acceleratore.

1. Timone



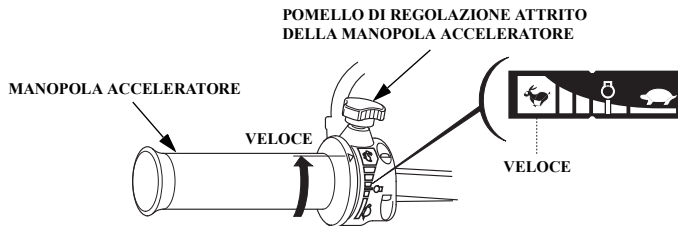
Per cambiare la direzione dell'imbarcazione verso destra, far oscillare la barra di governo a sinistra.
Per svoltare a sinistra, far oscillare la barra di governo a destra.



Per una maggiore manovrabilità, utilizzare il bullone di attrito del timone fino ad avvertire un leggero trascinarsi durante la virata.

FUNZIONAMENTO

2. Navigazione



Portare la manopola dell'acceleratore in posizione FAST per aumentare la velocità.

Per la normale velocità di navigazione, aprire la valvola a farfalla di circa 1/2.

Per mantenere un'impostazione costante della manopola dell'acceleratore, ruotare in senso orario il pomello di attrito della manopola dell'acceleratore.

Per liberare la manopola dell'acceleratore per un controllo della velocità manuale, girare il pomello di attrito della manopola dell'acceleratore in senso antiorario.

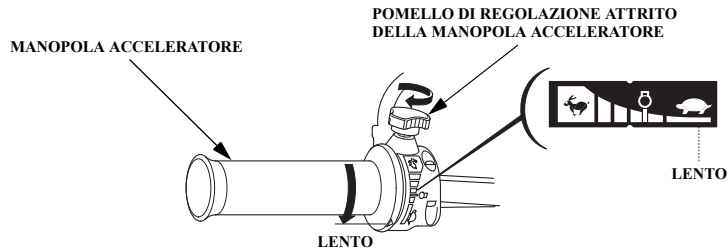
⚠ AVVERTENZA

Non azionare il motore senza calandra. Le parti mobili esposte possono causare lesioni; l'acqua può danneggiare il motore.

NOTA:

Per ottenere prestazioni ottimali, passeggeri ed attrezzature devono essere distribuiti uniformemente sull'imbarcazione.

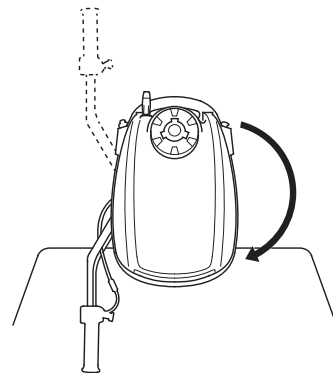
3. Inversione del motore fuoribordo



1. Portare la manopola dell'acceleratore in posizione LENTO e bloccarlo ruotando in senso orario il pomello di attrito della manopola dell'acceleratore.

AVVISO

Prima di ruotare il motore fuoribordo (dalla parte anteriore a quella posteriore o dalla parte posteriore a quella anteriore), portare il regime motore su LENTO, per evitare il ribaltamento dell'imbarcazione.



2. Per invertire la direzione, girare il motore fuoribordo di 180°, quindi il timone a barra come indicato in figura. Non bloccare e spostare la manopola dell'acceleratore quando si ruota il timone a barra.

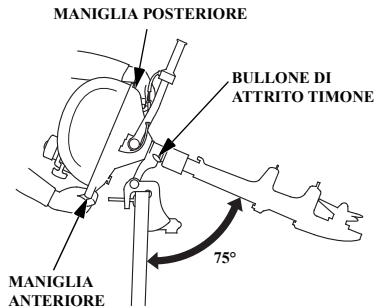
FUNZIONAMENTO

AVVISO

Quando si opera in retromarcia, procedere con cautela per evitare di colpire con l'elica oggetti presenti in acqua.

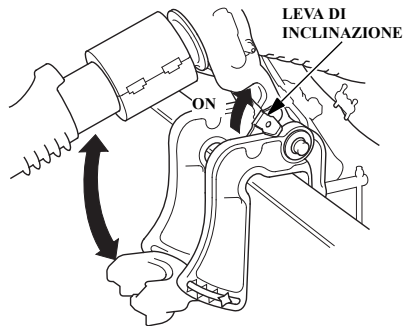
Inclinazione del motore fuoribordo

Inclinare il motore per evitare che l'elica e la scatola degli ingranaggi tocchino il fondo quando l'imbarcazione viene tirata in secco o arrestata in acque basse.



1. Spegnerne il motore (pagina 43) e ruotare la leva della valvola del carburante in posizione di OFF (pagina 44).
2. Chiudere lo sfiato del serbatoio del carburante ruotando il pomello di sfiato in senso orario (pagina 44).

3. Con il motore fuoribordo in posizione avanzata, inclinare il motore fuoribordo usando le maniglie anteriori e posteriori sulla calandra del motore. La leva di inclinazione caricata a molle si sposterà automaticamente in posizione e bloccherà il motore fuoribordo quando raggiunge circa 75°.
4. Regolare il bullone di attrito timone per impedire il movimento del motore fuoribordo.

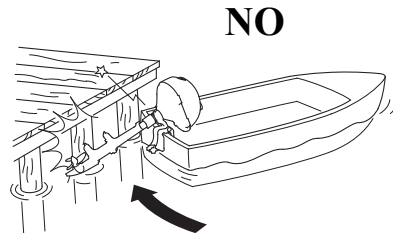


AVVISO

- Se il motore fuoribordo viene inclinato in posizione arretrata, l'olio del basamento entrerà nel cilindro e potrebbe provocare un avviamento difficile o impedire l'avviamento del motore.

- Non usare il timone a barra per inclinare il motore fuoribordo.
5. Per riportare il motore fuoribordo alla posizione di funzionamento normale, bloccare il motore fuoribordo dalla maniglia anteriore sul basamento del motore e tirare la leva di inclinazione verso di sé, quindi abbassare lentamente il motore fuoribordo.

<Ormeccio>



AVVISO

Per impedire il danneggiamento del motore fuoribordo, usare la massima cautela quando si ormeggia un'imbarcazione, in particolare quando il relativo motore fuoribordo è inclinato verso l'alto. Non lasciare che il motore fuoribordo colpisca il molo o altre imbarcazioni.

FUNZIONAMENTO

Funzionamento in bassi fondali

AVVISO

Un angolo di assetto/sollevamento eccessivo durante la navigazione può provocare la fuoriuscita dell'elica dall'acqua, causando la cavitazione dell'elica e il surriscaldamento del motore.

In caso di funzionamento in acque poco profonde, sollevare il motore fuoribordo per evitare che l'elica e la scatola del cambio urtino il fondale (vedere pagina 40). Quando il motore fuoribordo è sollevato, procedere a bassa velocità.

Funzionamento ad altitudini elevate

Ad alta quota, la miscela standard aria-carburante nel carburatore è troppo ricca. Le prestazioni diminuiscono ed il consumo di carburante aumenta. Inoltre, una miscela molto ricca imbratta le candele e causa difficoltà di avviamento.

Le prestazioni ad alta quota si possono migliorare tramite specifiche modifiche al carburatore. Se il motore fuoribordo viene sempre utilizzato ad altitudini superiori ai 1.500 m sul livello del mare, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Honda per apportare le modifiche al carburatore.

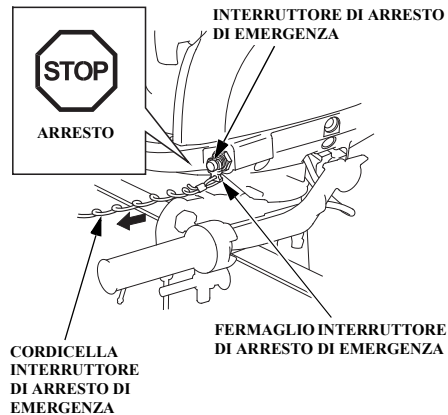
Anche dopo aver effettuato modifiche al carburatore, i cavalli motore diminuiscono circa del 3,5% per ogni 300 metri di aumento dell'altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza del motore sarebbe comunque maggiore qualora non venissero eseguite le modifiche al carburatore.

AVVISO

Se il carburatore è stato modificato per l'uso ad altitudini elevate, la miscela aria-carburante è troppo magra per essere utilizzata a basse altitudini.

Un impiego ad altitudini inferiori a 1.500 metri, con un carburatore modificato, potrebbe provocare il surriscaldamento del motore con gravi danni al motore stesso. Per l'uso a bassa altitudine, far riportare il carburatore alle specifiche originali di fabbrica da un rivenditore autorizzato Honda.

Arresto del motore



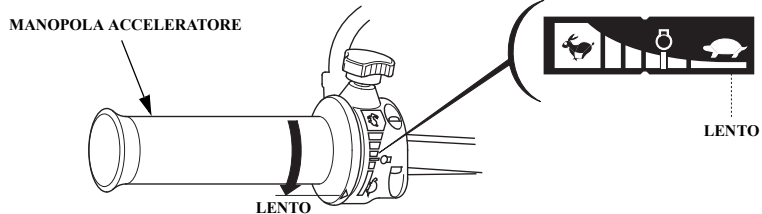
- **In caso di emergenza:**

Disinserire l'interruttore di arresto di emergenza tirando la relativa cordicella.

NOTA:

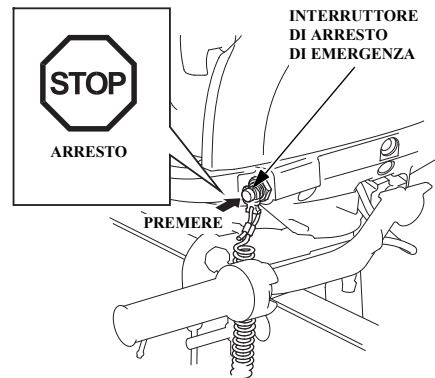
È consigliabile arrestare saltuariamente il motore con la cordicella dell'interruttore di arresto di emergenza per assicurarsi che l'interruttore di arresto di emergenza funzioni correttamente.

ARRESTO DEL MOTORE



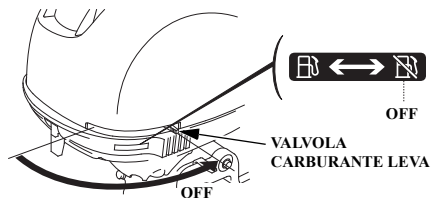
- **Durante il normale utilizzo:**

1. Portare la manopola dell'acceleratore in posizione LENTO.



2. Tenere premuto l'interruttore di arresto d'emergenza fino all'arresto del motore.

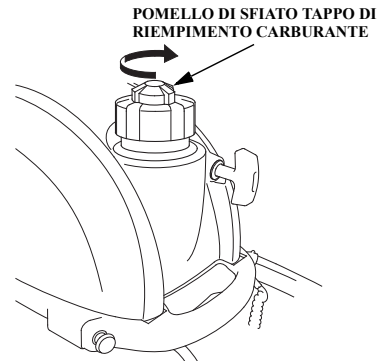
Nel caso in cui il motore non dovesse arrestarsi tenendo premuto l'interruttore di arresto d'emergenza, tirare la cordicella dell'interruttore. Se il motore continua a funzionare, portare la leva della valvola carburante in posizione OFF e tirare il pomello dell'aria per spegnere il motore.



NOTA:

Dopo la navigazione, far raffreddare il motore lasciandolo al minimo per alcuni minuti prima di spegnerlo.

3. Ruotare la leva della valvola del carburante in posizione OFF.



4. Chiudere saldamente il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante.
5. Rimuovere l'interruttore di arresto di emergenza e conservarlo.

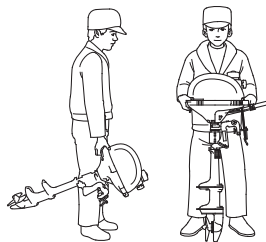
10. TRASPORTO

Girare il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante in senso orario e chiuderlo correttamente prima di trasportare il motore fuoribordo.

⚠ ATTENZIONE

- Prestare la massima attenzione, al fine di evitare fuoriuscite di carburante. Il carburante fuoriuscito o i vapori del carburante potrebbero incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, verificare che l'area sia asciutta prima di riporre o trasportare il motore fuoribordo.
- Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille nelle aree di scarico e stoccaggio del carburante.

Trasporto



Per il trasporto, afferrare il motore fuoribordo per la maniglia, oppure con la maniglia e l'aletta dietro alla cinghia di ritegno della calandra del motore come indicato qui. Non trasportarlo mediante la calandra del motore.

⚠ AVVERTENZA

Non trasportare il motore fuoribordo dalla calandra. Il motore fuoribordo può cadere, provocando lesioni accidentali e danni.

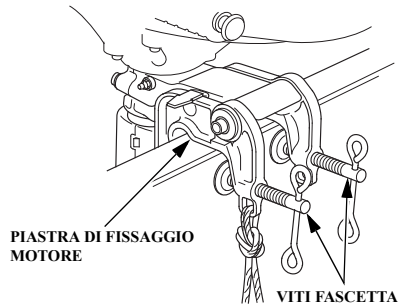


AVVISO

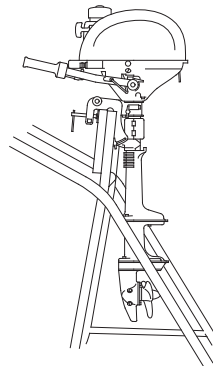
Per evitare di danneggiare il motore fuoribordo, non usarlo mai come maniglia per il sollevamento o lo spostamento dell'imbarcazione.

Trasportare il motore fuoribordo verticalmente oppure orizzontalmente come indicato quando lo si rimuove dall'imbarcazione.

Trasporto verticale



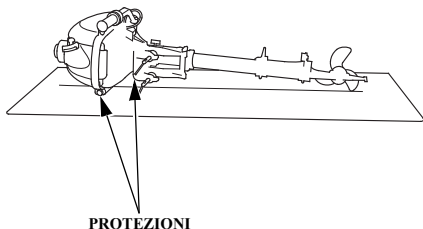
1. Fissare le piastre di fissaggio a un cavalletto portamotore e serrare le viti della fascetta per installare saldamente il motore fuoribordo.



2. Trasportare il motore fuoribordo come sopra indicato.

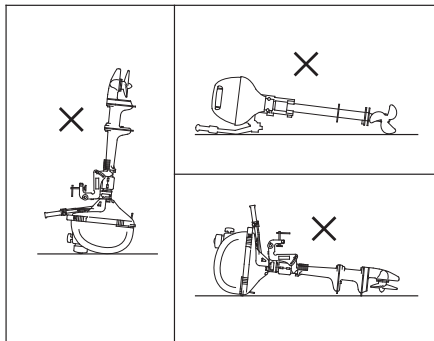
TRASPORTO

Trasporto orizzontale



Posizionare il motore fuoribordo negli imballi di protezione con il timone a barra piegato.

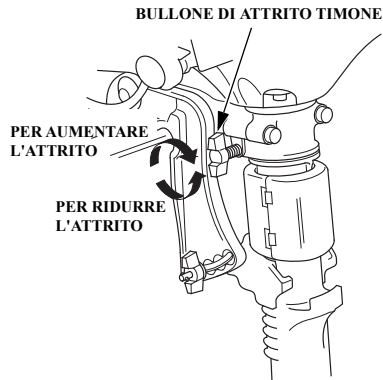
ERRATO



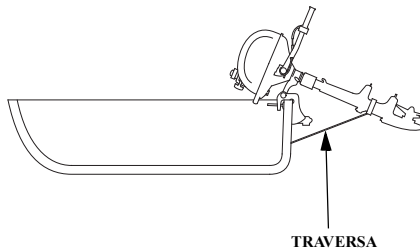
AVVISO

- Posizioni di trasporto o di stoccaggio differenti potrebbero provocare danni o perdite di olio.
- Se il motore fuoribordo viene inclinato in posizione arretrata, l'olio del basamento entrerà nel cilindro e potrebbe provocare un avviamento difficile o impedire l'avviamento del motore.

Traino



Quando si traina o trasporta l'imbarcazione con il motore fuoribordo installato, è consigliabile lasciare il motore fuoribordo nella normale posizione di



funzionamento con il bullone di attrito timone ben stretto.

AVVISO

Non trainare né trasportare l'imbarcazione con il motore fuoribordo sollevato. L'eventuale caduta del motore fuoribordo può causare gravi danni al motore stesso o all'imbarcazione.

Il motore fuoribordo deve essere trainato nella normale posizione di funzionamento. Se la sua distanza dal suolo in tale posizione è insufficiente, trainare il motore fuoribordo in posizione sollevata utilizzando un dispositivo di supporto, quale una traversa, oppure rimuovere il motore fuoribordo dall'imbarcazione.

11. PULIZIA E LAVAGGIO

Dopo ogni utilizzo in acqua salata o sporca, pulire e lavare a fondo il motore fuoribordo con acqua dolce.

▲ ATTENZIONE

Accertarsi che il motore fuoribordo sia montato saldamente.

Manutenzione e regolazioni periodiche sono determinanti per mantenere il motore fuoribordo in condizioni di funzionamento ottimali. Eseguire le manutenzioni e i controlli secondo il PROGRAMMA DI MANUTENZIONE.

▲ ATTENZIONE

Spegnere il motore prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione. Se è necessario avviare il motore, verificare che la zona sia correttamente ventilata. Non azionare mai il motore in un ambiente chiuso. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas velenoso la cui inalazione può causare perdita della conoscenza e morte.

Prima di avviare il motore, accertarsi di aver reinstallato la calandra, nel caso fosse stata rimossa. Tenere chiusa la calandra del motore mediante la striscia di ritegno della calandra del motore.

AVVISO

Usare esclusivamente ricambi originali Honda o loro equivalenti per gli interventi di manutenzione o riparazione. L'utilizzo di ricambi di qualità inferiore potrebbe causare il danneggiamento del motore fuoribordo.

MANUTENZIONE

Kit attrezzi e parti di ricambio

I seguenti attrezzi e le parti di ricambio vengono forniti unitamente al motore fuoribordo per la manutenzione, la regolazione e le riparazioni di emergenza.

Kit attrezzi



8 x 10 mm
CHIAVE



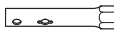
CACCIAVITE
PIATTO/PHILLIPS



FERMAGLIO
INTERRUPTORE
DI ARRESTO DI
EMERGENZA



BORSA ATTREZZI



CHIAVE PER
CANDELE

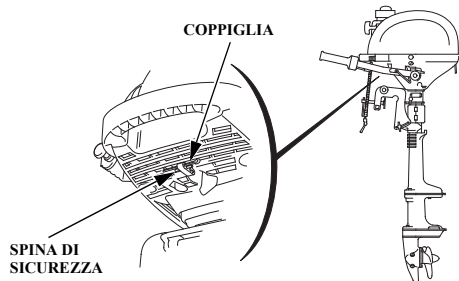


PINZE



FUNE DI EMERGENZA
MOTORINO DI AVVIAMENTO

Parti di ricambio



PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

VOCE	INTERVALLO DI MANUTENZIONE PERIODICA (3) Effettuare ad ogni intervallo di mesi o ore di funzionamento indicati, a seconda di quello che si verifica prima.	Ad ogni uso	Primo mese oppure 10 ore	Ogni 6 mesi oppure 50 ore	Ogni anno oppure 150 ore	Fare riferimento a pagina
Olio motore	Controllare il livello	o				25
	Sostituire		o	o		56
Olio piede	Sostituire		o	o		57
Cordino di avviamento	Controllare			o		59
Articolazione carburatore	Controllare-regolare		o (2)	o (2)		–
Gioco valvole	Controllare-regolare				o (2)	–
Candela	Controllare - regolare/sostituire			o		59
Elica e coppiglia	Controllare	o				29
Anodo	Controllare	o				29
Regime minimo	Controllare-regolare		o (2)	o (2)		–
Ganasce e tamburo frizione	Controllare				o (2)	–

NOTA:

- (2) La manutenzione di tali parti deve essere effettuata presso un concessionario autorizzato Honda Marine, a meno che non si abbiano gli utensili adeguati e conoscenze meccaniche qualificate. Fare riferimento al Manuale d'officina Honda per le procedure di manutenzione.
- (3) Per uso commerciale professionale, registrare le ore di funzionamento per determinare i corretti intervalli di manutenzione.

MANUTENZIONE

INTERVALLO DI MANUTENZIONE PERIODICA (3) Effettuare ad ogni intervallo di mesi o ore di funzionamento indicati, a seconda di quello che si verifica prima.		Ad ogni uso	Primo mese oppure 10 ore	Ogni 6 mesi oppure 50 ore	Ogni anno oppure 150 ore	Fare riferimento a pagina
Rivestimento del canotto di sterzo e boccola	Sostituire	Ogni 3 anni (2)				–
Guarnizione di tenuta acqua	Sostituire	Ogni 3 anni (2)				–
Tubazione carburante	Controllare	o (4)				–
	Sostituire	Ogni 2 anni (se necessario) (2) (5)				–
Bulloni e dadi	Controllare il serraggio		o (2)		o (2)	–
Lubrificazione	Lubrificare con grasso		o (1)	o (1)		61
Serbatoio carburante e filtro serbatoio	Pulire			o (2)		–
Tubo di sfiato carter motore	Controllare				o (2)	–
Interruttore di arresto di emergenza	Controllare	o				43

NOTA:

- (1) Lubrificare più frequentemente se usato in acqua salata.
- (2) La manutenzione di tali parti deve essere effettuata presso un concessionario autorizzato Honda Marine, a meno che non si abbiano gli utensili adeguati e conoscenze meccaniche qualificate. Fare riferimento al Manuale d'officina Honda per le procedure di manutenzione.
- (3) Per uso commerciale professionale, registrare le ore di funzionamento per determinare i corretti intervalli di manutenzione.
- (4) Verificare l'eventuale presenza di perdite, crepe o danni a carico del tubo carburante. Se si riscontrano perdite, crepe o danni, provvedere alla sua sostituzione presso centro assistenza autorizzato prima di utilizzare il motore fuoribordo.
- (5) Verificare l'eventuale presenza di perdite, crepe o danni a carico del tubo carburante. In presenza di perdite, crepe o danni, sostituire la tubazione del carburante.

MANUTENZIONE

Cambio olio motore

Quantità insufficienti o contaminate di olio motore possono ripercuotersi negativamente sul funzionamento delle parti scorrevoli e mobili.

Dopo aver maneggiato l'olio esausto, lavare le mani con acqua e sapone.

Intervallo cambio olio:

10 ore dopo la data di acquisto del primo mese per la sostituzione iniziale, quindi ogni 50 ore o 6 mesi.

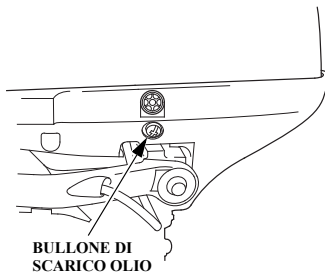
Capacità olio:

0,25 litri

Olio consigliato:

Olio motore SAE 10W-30 o equivalente, classificazione API SG, SH o SJ.

<Cambio olio motore>



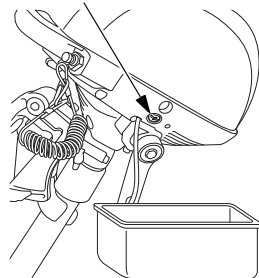
Per un drenaggio rapido e completo, scaricare l'olio con il motore ancora caldo.

1. Portare la leva della valvola del carburante in posizione OFF, quindi chiudere il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante.
2. Rimuovere il motore fuoribordo dall'imbarcazione.
3. Allentare il bullone di scarico olio, quindi ruotare il motore fuoribordo sul lato della barra di governo.

NOTA:

Se si rimuove il bullone di scarico olio prima di ruotare il motore fuoribordo sul lato della barra di governo, l'olio potrebbe fuoriuscire sul motore fuoribordo.

BULLONE DI SCARICO OLIO



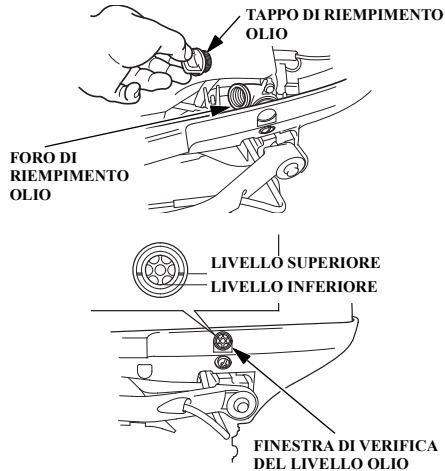
NOTA:

Smaltire l'olio motore usato rispettando l'ambiente. Trasportarlo in un contenitore sigillato alla stazione di rifornimento locale. Non gettarlo nella spazzatura o rovesciarlo a terra.

5. Installare il nuovo bullone di scarico olio e un nuovo O-ring.
6. Porre il motore in posizione orizzontale e serrare saldamente il bullone di scarico olio.

COPPIA BULLONE DI SCARICO OLIO:

6,5 N·m (0,66 kgf·m)



7. Rimuovere la calandra.
8. Rimuovere il tappo di riempimento olio e rabboccare il basamento con l'olio consigliato (vedere a pagina 25) fino al contrassegno di livello superiore nella finestra di controllo livello olio.
9. Ricontrollare il livello dell'olio dopo aver scosso diverse volte il motore fuoribordo.
10. Reinstallare saldamente il tappo di riempimento olio.
11. Reinstallare la calandra.
12. Reinstallare il motore fuoribordo sull'imbarcazione.

Cambio dell'olio del piede

Intervallo cambio olio:

10 ore o 1 mese dopo l'utilizzo iniziale per la modifica iniziale, quindi ogni 6 mesi o 50 ore.

Capacità olio:

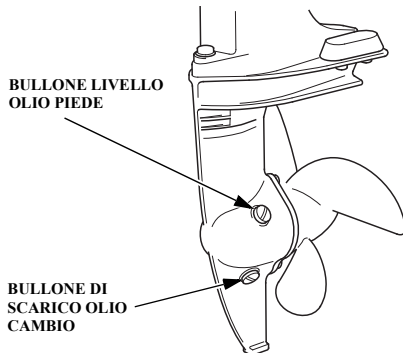
0,05 litri

Olio consigliato:

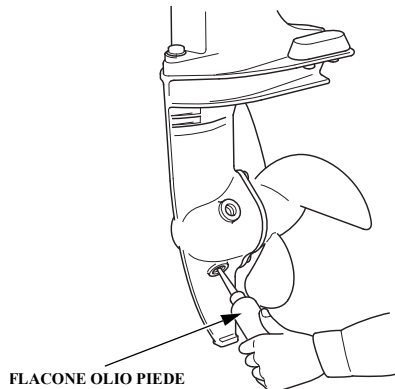
Olio per ingranaggi ipoidi SAE #90 o equivalente, classificazione di servizio API (GL-4)

MANUTENZIONE

Sostituire l'olio del piede a motore spento e con il motore fuoribordo in posizione verticale.



1. Posizionare un recipiente adatto sotto il foro di scarico olio per raccogliere l'olio esausto, quindi rimuovere il bullone di livello olio, il bullone di scarico olio e le rondelle.



2. Scaricare completamente l'olio esausto, quindi installare un adattatore per pompa olio nel foro di scarico olio. Se acqua o olio contaminato

(di colore lattiginoso) scorrono nel foro di scarico quando il bullone viene rimosso, far controllare il motore fuoribordo da un concessionario Honda Marine autorizzato.

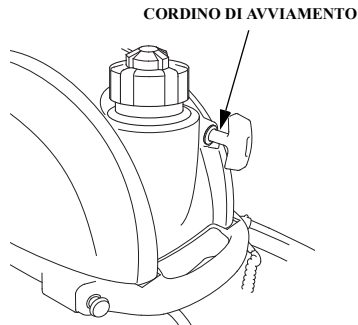
3. Aggiungere olio attraverso il foro di scarico olio finché scorre al di fuori del foro di livello olio, quindi installare il bullone di livello olio, il bullone di scarico olio e nuove rondelle.

COPPIA BULLONE DI LIVELLO OLIO:
3,5 N·m (0,36 kgf·m)

Evitare di perdere più di 30 cm³ durante la reinstallazione del bullone di scarico.

COPPIA BULLONE DI SCARICO OLIO:
3,5 N·m (0,36 kgf·m)

Controllo corda motorino di avviamento



Controllare la corda del motorino di avviamento ogni 6 mesi o ogni 50 ore di funzionamento del motore fuoribordo.
Sostituire la corda se usurata.

Manutenzione della candela

Per assicurare il funzionamento corretto del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e priva di depositi.

⚠ AVVERTENZA

La candela si surriscalda durante il funzionamento, mantenendosi molto calda anche per un certo periodo di tempo dopo l'arresto del motore.

Intervallo di controllo-regolazione:

Ogni 50 ore o 6 mesi.

Intervallo di sostituzione:

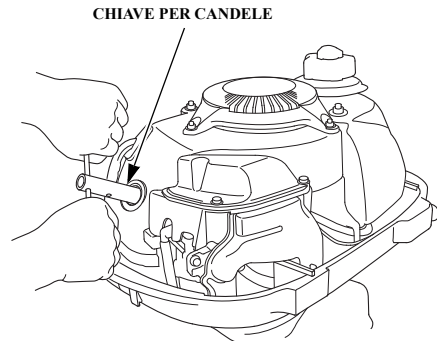
Ogni 50 ore o 6 mesi.

Candela consigliata:

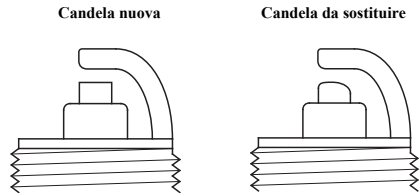
LR4C-E (NGK)

AVVISO

Utilizzare solo candele consigliate o equivalenti. Candele con grado termico non adeguato possono danneggiare il motore.



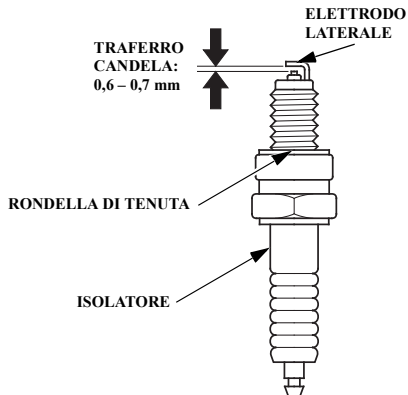
1. Rimuovere la calandra.
2. Rimuovere il cappuccio della candela.
3. Assicurarsi che il motore sia freddo. Rimuovere la candela con l'apposita chiave e il cacciavite forniti nell'attrezzo.



4. Controllare la candela.

- (1) Se l'elettrodo è corrosivo o sporco di carbonio, pulire con una spazzola di ferro.
- (2) Sostituire la candela se l'elettrodo centrale è usurato. La candela può usurarsi in diversi modi.

Se la rondella di tenuta mostra segni di usura o se l'isolatore è rotto o scheggiato, sostituire la candela.



5. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessore. La distanza deve essere 0,6 - 0,7 mm. Se necessario correggere la distanza piegando con cautela l'elettrodo laterale.

6. Controllare che la rondella di tenuta sia in buono stato, e avvitare manualmente la candela in modo da evitare il rischio di installarla in modo non corretto.
7. Quando la candela è in sede, serrare con una chiave per candele per comprimere la rondella.

NOTA:

Se si installa una candela nuova, serrarla di 1/2 giro dopo averla posizionata in sede, in modo da comprimere la rondella. Se si installa una nuova candela, serrare di mezzo 1/8 - 1/4 di giro dopo che la candela si è inserita, per comprimere la rondella.

8. Installare il cappuccio della candela.

AVVISO

La candela deve essere serrata saldamente. Una candela non serrata adeguatamente può diventare molto calda ed arrecare danni al motore.

9. Reinstallare la calandra.

Lubrificazione

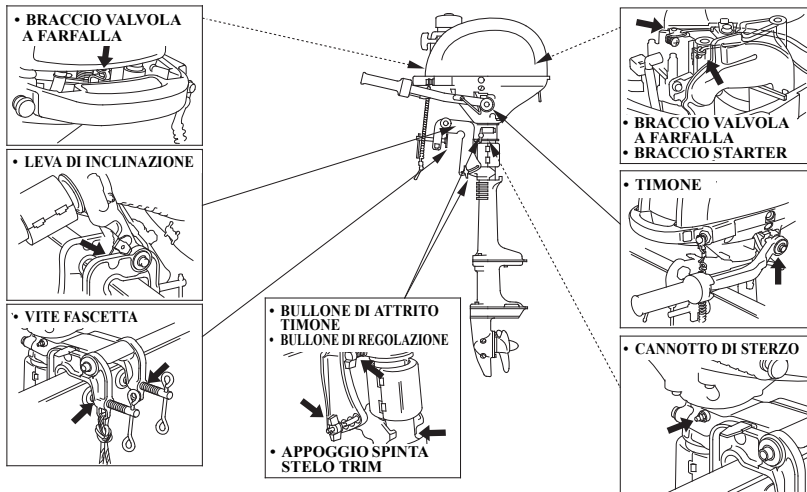
Pulire l'esterno del motore con un panno imbevuto d'olio pulito. Applicare grasso per motori marini anticorrosivo sulle seguenti parti:

Intervallo di lubrificazione:

Dopo 10 ore o dopo un mese dalla data di acquisto per la lubrificazione iniziale, e successivamente ogni 50 ore o ogni 6 mesi.

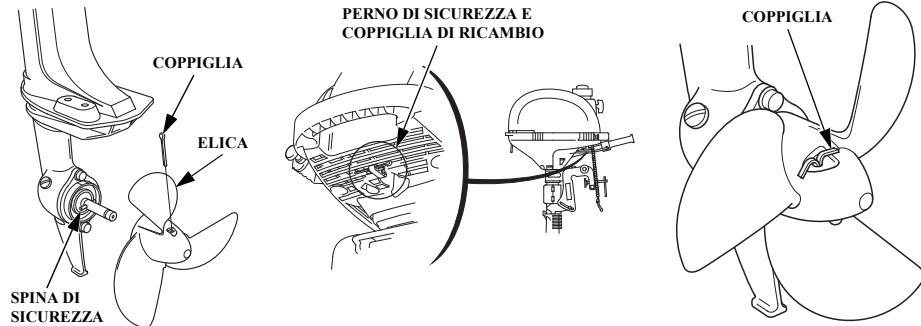
NOTA:

Applicare olio anticorrosivo sulle superfici di rotazione, dove il grasso non può penetrare.



MANUTENZIONE

Sostituzione perno di sicurezza



SPINA DI SICUREZZA

Il perno di sicurezza viene utilizzato per proteggere l'elica e il meccanismo di trasmissione dai danni quando l'elica colpisce un corpo estraneo.

⚠ ATTENZIONE

- Durante la sostituzione, rimuovere il fermaglio dell'interruttore di arresto di emergenza, per evitare che il motore si avvii accidentalmente.

- L'elica è sottile e tagliente. Durante la sostituzione, indossare guanti pesanti per proteggere le mani.

1. Rimuovere la coppiglia e l'elica.
2. Rimuovere il perno di sicurezza rotto e sostituirlo.
3. Installare l'elica.
4. Installare una nuova coppiglia ed espandere le estremità come indicato in figura.

NOTA:

- Utilizzare una coppiglia originale Honda e piegare le alette come mostrato in figura.

Manutenzione del motore fuoribordo affondato

Un motore fuoribordo affondato deve essere sottoposto immediatamente a manutenzione dopo il recupero, per minimizzare i fenomeni di corrosione.

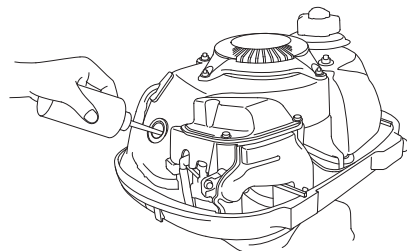
Se è disponibile un concessionario di motori fuoribordo Honda nelle vicinanze, portare immediatamente il motore fuoribordo presso tale concessionario. Se invece si è distanti, procedere come segue:

1. Rimuovere la calandra del motore e risciacquare il motore fuoribordo con acqua dolce per rimuovere residui di acqua salata, sabbia, fango, ecc.
2. Scaricare il serbatoio del carburante in un contenitore idoneo.
3. Allentare la vite di scarico del carburatore, scaricare il contenuto del carburatore in un contenitore idoneo, quindi serrare nuovamente la vite di scarico. (vedere pagina 65).

4. Sostituire l'olio motore (vedere pagina 56). Se nel carter motore era presente acqua, oppure se l'olio esausto presenta segni di contaminazione di acqua, è consigliabile effettuare una seconda sostituzione di olio, dopo aver fatto girare il motore per 1/2 ora.
5. Rimuovere la candela.
Rimuovere la clip dall'interruttore di arresto d'emergenza e tirare ripetutamente la maniglia di avviamento per espellere completamente l'acqua dal cilindro.

AVVISO

- **Durante l'avviamento del motore con un circuito di accensione aperto (candela rimossa dal circuito di accensione), disinserire la clip dell'interruttore di arresto di emergenza per impedire danni elettrici al sistema di accensione.**



- **Se il motore fuoribordo era in funzione nel momento in cui è affondato, potrebbe aver subito gravi danni meccanici, come piegamenti delle bielle per esempio. Se il motore appare grippato quando si tenta l'avviamento, evitare di metterlo in funzione fino a quando non viene riparato.**

MANUTENZIONE

6. Versare un cucchiaino (3 – 5 cm³) di olio motore nel foro della candela, quindi tirare più volte la maniglia di avviamento per lubrificare l'interno del cilindro.

Reinstallare la candela e innestare la clip dell'interruttore di arresto di emergenza con l'interruttore di arresto di emergenza.

7. Provare ad avviare il motore.

⚠ ATTENZIONE

Le parti in movimento esposte possono causare lesioni. Installare la calandra con la massima attenzione. Non avviare il motore fuoribordo in assenza della calandra.

- Se il motore non parte, rimuovere la candela, pulire ed asciugare l'elettrodo, quindi reinstallare la candela e tentare nuovamente di avviare il motore.

- Se il motore parte e non manifesta segni di danni meccanici, lasciarlo girare per 1/2 ora o più (assicurarsi che il livello dell'acqua si trovi ad almeno 150 mm al di sopra della piastra antiventilazione).
8. Appena possibile, portare il motore fuoribordo presso il proprio concessionario di motori fuoribordo Honda per il controllo e l'assistenza.

Per una più lunga durata del motore fuoribordo, far eseguire le operazioni di manutenzione dal proprio concessionario di motori fuoribordo Honda prima di procedere al rimessaggio. Le seguenti operazioni possono essere comunque eseguite anche dal proprietario del motore con l'ausilio di pochi attrezzi.

Carburante

NOTA:

La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.

Nel peggiore dei casi la benzina può contaminarsi in 30 giorni.

L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (ostruzione del carburatore, blocco delle valvole).

Tali danni provocati da carburante deteriorato non sono coperti dalla garanzia.

Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le seguenti raccomandazioni:

- Usare soltanto la benzina specificata (vedere pagina 27).
- Utilizzare benzina nuova e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, mantenere la benzina in un recipiente certificato per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore.

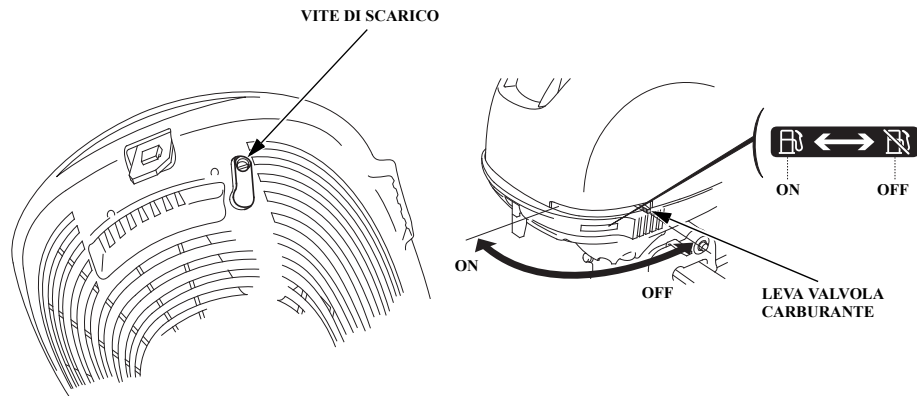
Scarico della benzina

▲ ATTENZIONE

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori di benzina possono esplodere, causando gravi lesioni o anche morte. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille nell'area di lavoro. TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

- **Prestare la massima attenzione, al fine di evitare fuoriuscite di carburante. Il carburante fuoriuscito o i vapori del carburante potrebbero incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, verificare che l'area sia asciutta prima di riporre o trasportare il motore fuoribordo.**
- **Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille nelle aree di scarico e stoccaggio del carburante.**

RIMESSAGGIO



1. Ruotare la leva della valvola del carburante in posizione OFF.
2. Aprire il pomello di sfiato tappo di riempimento carburante.
3. Rimuovere il tappo di riempimento carburante e scaricare la benzina dal serbatoio carburante in un contenitore adatto.
4. Portare la leva della valvola del carburante su ON, allentare la vite di scarico del carburatore e scaricare la benzina in un contenitore idoneo.
5. Dopo lo scarico, serrare nuovamente la vite di scarico.
6. Reinstallare il tappo di riempimento carburante.
7. Assicurarsi che il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante sia su OFF.

Olio motore

1. Sostituire l'olio motore (vedere pagina 56).
2. Rimuovere la candela (vedere pagina 59) e rimuovere il fermaglio dall'interruttore di arresto di emergenza.
3. Versare un cucchiaino (3–5 cm³) di olio motore pulito nel cilindro.
4. Tirare lentamente l'impugnatura del motorino di avviamento diverse volte per distribuire l'olio nel cilindro.
5. Reinstallare la candela.

Posizione di stoccaggio del motore fuoribordo

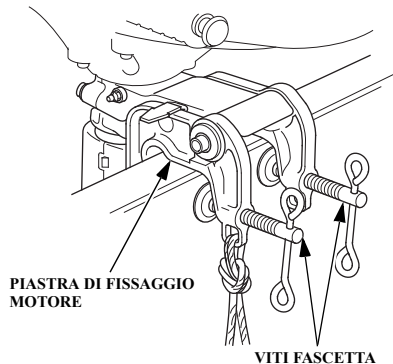
Riporre il motore fuoribordo verticalmente o orizzontalmente come segue con la barra di governo piegata.

Riporre il motore fuoribordo in un'area pulita e asciutta.

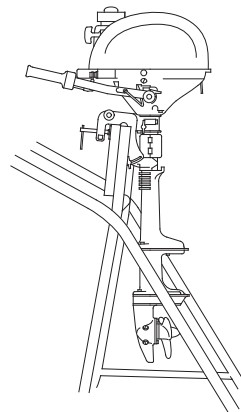
NOTA:

Prima dello stoccaggio, pulire, lavare e lubrificare il motore fuoribordo come descritto a pagina 61.

Stoccaggio verticale



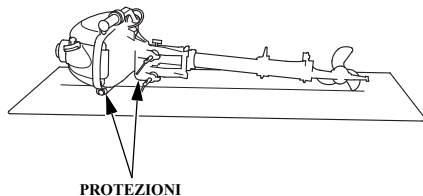
1. Fissare le piastre di fissaggio a un cavalletto portamotore e serrare le viti della fascetta per installare saldamente il motore fuoribordo.



2. Riporre il motore fuoribordo come sopra indicato.

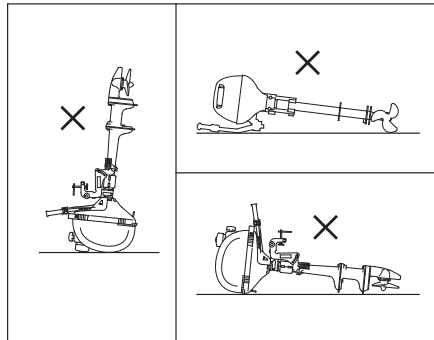
RIMESSAGGIO

Stoccaggio orizzontale



Posizionare il motore fuoribordo negli imballi di protezione con il timone a barra piegato.

ERRATO



AVVISO

- Posizioni di trasporto o di stoccaggio differenti potrebbero provocare danni o perdite di olio.
- Se il motore fuoribordo viene inclinato in posizione arretrata, l'olio del basamento entrerà nel cilindro e potrebbe provocare un avviamento difficile o impedire l'avviamento del motore.

Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio motore ecc. insieme agli altri rifiuti. Lo smaltimento del prodotto e dei suoi componenti deve essere effettuato in conformità alle leggi e alle normative locali, oppure consultando il vostro concessionario.

15. RICERCA GUASTI

<Il motore non si avvia>

1. La clip dell'interruttore di arresto di emergenza non è innestata. —> Innestare la clip dell'interruttore di arresto di emergenza. (pagina 31)
2. La manopola dell'acceleratore non è in posizione START. —> Portare la manopola dell'acceleratore in posizione START. (pagina 32)
3. Carburante esaurito. —> Effettuare il rifornimento di carburante. (pagina 27)
4. La valvola del carburante non è aperta. —> Spostare la leva della valvola del carburante in posizione di APERTURA. (pagina 30)
5. Il pomello di sfiato del tappo di riempimento carburante non è su ON. —> Aprire il pomello di sfiato tappo di riempimento carburante. (pagina 30)
6. Il carburante non raggiunge il carburatore. —> Allentare la vite di scarico del carburatore per capire se è presente del carburante nella vaschetta del carburatore. (pagina 65)
7. Motore ingolfato. —> Pulire e asciugare la candela. (pagina 59)
8. Il cappuccio della candela non è installato correttamente. —> Installare saldamente il cappuccio della candela. (pagina 60)

<Fluttuazione del regime motore o stallo del motore>

1. Basso livello carburante. —————> Aggiungere carburante. (pagina 27)
2. Filtro carburante ostruito. —————> Sostituire il filtro carburante.
3. Candela sporca. —————> Rimuovere la candela, asciugarla e pulirla. (pagina 59)
4. Grado termico candela non —————> Sostituire con una candela con grado corretto.
corretto.
5. Distanza tra gli elettrodi candela —————> Impostare la corretta distanza tra gli elettrodi. (pagina 59)

<Il motore non sale di giri.>

1. Filtro carburante ostruito. —————> Sostituire il filtro carburante.
2. Livello olio motore basso. —————> Controllare l'olio motore e rabboccare fino al livello specificato. (pagina 25)
3. È stata selezionata un'elica —————> Rivolgersi a un rivenditore di motori inadatta.
inadatta.
4. I passeggeri non sono distribuiti —————> Distribuire equamente i passeggeri.
equamente.
5. Il motore fuoribordo non è —————> Installare il motore fuoribordo nella
installato correttamente.
posizione corretta.
(pagine da 20 a 23)

<Il motore si surriscalda>

1. Il motore è sovraccarico a causa —————> Distribuire equamente i passeggeri.
dei passeggeri distribuiti in
Non caricare eccessivamente
modo non equo o del carico
l'imbarcazione.
eccessivo sull'imbarcazione.
2. Ventilazione. —————> Installare il motore fuoribordo nella
posizione corretta. (pagina 20)

<Fuorigiri del motore>

1. Ventilazione. —————> Installare il motore fuoribordo nella
posizione corretta. (pagina 20)
2. Perno di sicurezza danneggiato. —————> Sostituire il perno di sicurezza.
(pagina 62)
3. È stata selezionata un'elica —————> Rivolgersi a un rivenditore di motori
inadatta.
fuoribordo autorizzato Honda.
4. Angolo d'assetto non corretto. —————> Impostare l'angolo corretto.
(pagina 23)

16. SPECIFICHE TECNICHE

MODELLO	BF2.3D	
Codice descrittivo	BABC	
Lunghezza gambo	S (corto)	L (lungo)
Tipo	SCHU SCHD SCHH	LCHU LCHD
Lunghezza totale	412 mm	
Larghezza totale	285 mm	
Altezza totale	956 mm	1.109 mm
Altezza specchio di poppa (con angolo di poppa di 5°)	418 mm	571 mm
Massa a secco (peso)*	13,6 kg	14,3 kg
Potenza nominale	1,7 kW (2,3 PS)	
Accelerazione completa	5.000 – 6.000 min ⁻¹ (giri/min)	
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico	
Cilindrata	57,2 cm ³	
Gioco punteria valvola	Aspirazione: 0,06 – 0,10 mm Scarico: 0,09 – 0,13 mm	
Traferro candela	0,6 – 0,7 mm	
Sistema di avviamento	Motorino di avviamento a strappo	
Sistema di accensione	Magnetite transistorizzato	

Impianto di lubrificazione	Sistema centrifugatore olio	
Olio raccomandato	Motore: Scatola ingranaggi:	Olio SAE 10W-30 conforme a standard API SG, SH, SJ API standard (GL-4) Olio per ingranaggi ipoidi SAE 90
Capacità olio	Motore: Scatola ingranaggi:	0,25 litri 0,05 litri
Sistema di raffreddamento	Raffreddamento ad aria forzata	
Sistema di scarico	Scarico subacqueo	
Candela	LR4C-E (NGK)	
Carburante	Benzina senza piombo (numero di ottano pari a 91, numero di ottano alla pompa pari o superiore a 86)	
Capacità serbatoio	1,1 litri	
Attrezzatura timone	Stegola	
Angolo di virata	360°	
Angolo specchio di poppa	4 fasi (5° -10° -15° -20°)	
Angolo di sollevamento	75° (con angolo dello specchio di poppa di 5°)	
Elica standard (N. di pale – diametro × passo)	3 – 184 × 120 mm	

* Con elica

La potenza dei motori fuoribordo Honda è misurata secondo la norma ISO8665 (potenza erogata dall'albero elica).

Rumorosità e vibrazioni
[Versioni SCHU e LCHU]

MODELLO	BF2.3D
SISTEMA DI CONTROLLO	T (timone a barra)
Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (2006/42/EC, ICOMIA 39-94)	83 dB (A)
----- Margine	----- 2 dB (A)
Livello di potenza sonora misurata (In riferimento alla norma EN ISO3744)	89 dB (A)
----- Margine	----- 2 dB (A)
Livello di vibrazioni al braccio (2006/42/EC, ICOMIA 38-94)	7,0 m/s ²
----- Margine	----- 2,1 m/s ²

Fare riferimento a: Standard ICOMIA: specifica le condizioni di funzionamento del motore e le condizioni di misurazione.

17. INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio Clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

Per l'Europa

AUSTRIA

Honda Austria GmbH
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
<http://www.honda.at>
✉ HondaPP@honda.co.at

PAESI BALTICI (Estonia/Lettonia/Lituania)

Honda Motor Europe Ltd
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax : +372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com

BULGARIA

Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana Blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROAZIA

Fred Bobek d.o.o.
Honda-Marine Croatia - Trg. - Ind.
zona bb
22211 Vodice
Tel. : +385 22 44 33 00/33 10
Fax : +385 22 44 05 00
www.honda-marine.hr

REPUBBLICA CECA

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
www.hondamarine.cz

DANIMARCA

TIMA A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
<http://www.hondapower.dk>

FRANCIA

Honda Motor Europe Ltd
Relation Clients Produits d'équipements
Parc d'activités de Pariest, Allée du 1er mai
Croissy Beaubourg BP46, 77312 Marne La
Vallée Cedex 2
Tél. : 01 60 37 30 00
Fax : 01 60 37 30 86
<http://www.honda.fr>
✉ espace-client@honda-eu.com

GERMANIA

Honda Deutschland GmbH
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel.: 01 80 5/20 20 90
Fax : +49 69 8320 20
<http://www.honda.de>
✉ info@post.honda.de

INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio Clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

Per l'Europa (continua)

BELGIO

Honda Belgium

Doornveld 180-184
1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

UNGHERIA

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

CIPRO

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis
Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

ITALIA

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 13
00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

www.hondaitalia.com

✉ info.marine@honda-eu.com

FINLANDIA

OY Brandt AB

Tuupakantie 7B
01740 Vantaa

Tel. : +358 207757200

Fax : +358 (0)9 878 5276

www.brandt.fi

NORVEGIA

AS Kellox

Boks 170 - Nygårdsveien 67
1401 Ski

Tel. : +47 64 97 61 00

Fax : +47 64 97 61 92

www.kellox.no

GRECIA

Saracakis Brothers S.A.

71, Leoforos Athinon
10173 Athens

Tel. : +30 210 3483582

Fax : +30 210 3418092

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

REPUBBLICA DELLA BIELORUSSIA

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9
220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio Clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

Per l'Europa (continua)

ISLANDA

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
www.honda.is

IRLANDA

Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
<http://www.hondaireland.ie>
✉ Service@hondaireland.ie

MALTA

Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkinn Road -
Mriehel Bypass
Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

PAESI BASSI

Honda Nederland B.V.
Afd. Power Equipment
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
<http://www.honda.nl>

POLONIA

Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
www.ariespower.pl
www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

PORTOGALLO

Honda Motor Europe Ltd
Rua Fontes Pereira de Melo, 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 00
Fax : +351 21 915 88 87
<http://www.honda.pt>
✉ honda.produtos@honda-eu.com

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
str. Vasile Stroescu nr. 12, Camera 6,
Sector 2
021374 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
<http://www.honda.ro>
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
1, Pridirizhnaya Street,
Sharapovo settlement,
Naro-Fominsky district, Moscow Region,
143350 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20-80
Fax : +7 (495) 745 20 81
www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio Clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

Per l'Europa (continua)

SERBIA e MONTENEGRO

Fred Bobek d.o.o.

Honda-Marine Croatia - Trg. - Ind.
zona bb 22211 Vodice
Tel. : +385 22 44 33 00/33 10
Fax : +385 22 44 05 00
www.honda-marine.hr

REPUBBLICA SLOVACCA

Honda Motor Europe Ltd

Prievozska 6 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
<http://www.honda.sk>

SPAGNA e Provincia di Las Palmas (Isole Canarie)

Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 93 871 81 80
<http://www.hondaencasa.com>

Provincia di Santa Cruz de Tenerife (Isole Canarie)

Automocion Canarias, S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tél. : +34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

SVIZZERA

Honda Motor Europe Ltd
10 Route des Moulières
1214 Vernier-Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
www.honda.ch

TURCHIA

**Anadolu Motor Uretim ve Pazarlama
AS**
Esentepe mah. Anadolu cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
www.anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

REGNO UNITO

Honda Motor Europe Ltd
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
<http://www.honda.co.uk>

Modelli per l'Australia

AUSTRALIA

**Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd**
1954-1956 Hume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel. : (03) 9270 1111
Fax : (03) 9270 1133
<http://www.hondampe.com.au/>

INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio Clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

Per l'Europa (continua)

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 62

Fax : +386 1 562 37 05

www.honda-as.com

✉ informacije@honda-as.com

SVEZIA

Honda Nordic AB

Box 31002-Långhusgatan 4
215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

www.honda.se

✉ hpesinfo@honda-eu.com

UCRAINA

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 14 14

Fax : +380 44 390 14 10

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

Modelli per Messico

MESSICO

Honda de Mexico, S.A. de C.V.

Carretera a el castillo N. 7250
El Salto, Jalisco C.P.45680

TEL: +52 33 32 84 00 00

FAX: +52 33 32 84 00 60

<http://www.honda.com.mx>

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

10) Manufacturer:	Honda Mindong Generator Co.,Ltd. No.7, Houyu Road Fuxing Economic Development Zone, Fuzhou City, Fujian Province, P.R.China		
11) Authorized representative and able to compile the technical documentation:	Honda Motor Europe Ltd. Cain Road Bracknell, RG12 1HL United Kingdom		
12) SIGNATURE:	12)		
13) NAME:	13)	16) DATE:	16)
14) TITLE:	15)	17) PLACE:	17)

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

1) DECLARATION CE DE CONFORMITE 2) LE SOUSSIGNÉ,(15), REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES 3) REFERENCE AUX NORMES HARMONISÉES 4) DESCRIPTION DE MACHINE 5) Denomination générique: moteur hors-bord 6) Fonction : Sytème de propulsion 7) MARQUE 8) TYPE 9) NUMÉRO DI SERIE 10) CONSTRUCTEUR 11) Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 12) SIGNATURE 13) NOM 14) TITRE 15) Directeur Qualite 16) DATE 17) LIEU	français (FRENCH)
1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE 2) IL SOTTOSCRITTO, (15), RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO E' CONFORME A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE 3) RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE 4) DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 5) Denominazione generica: MOTORE FUORIBORDO 6) Funzione : Sistema di propulsione 7) MARCA 8) TIPO 9) NUMERO DI SERIE 10) FABBRICANTE 11) Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 12) FIRMA 13) NOME 14) TITOLO 15) DIRETTORE DELLA QUALITA' 16) ADDÌ 17) LUOGO	italiano (ITALIAN)
1) EG-KONFORMITÄT SERKLÄUNG 2) DER UNTERZEICHNER, (15), DER DEN HERSTELLER VERTRITT, ERKLÄRT HIERMIT, DAB DAS PRODUKT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN BESTIMMUNGEN DER NACHSTEHENDEN EG-RICHTLINIEN IST 3) VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN 4) BESCHREIBUNG DER MASCHINE 5) Allgemeine Bezeichnung : Außenbordmotor 6) Funktion : Antriebsart 7) FABRIKAT 8) TYP 9) SERIEN NUMMER 10) HERSTELLER 11) Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 12) UNTERSCHIFT 13) NAME 14) TITEL 15) Qualitatssi Cherung 16) DATUM 17) ORT	deutsch (GERMAN)

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING 2) ONDERGETEKENDE, (15), VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART HIERMEE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN 3) REFERENTIE NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN 4) BESCHRIJVING VAN DE MACHINE 5) Algemene benaming : buitenboordmotor 6) Functie : Aandrijfsysteem 7) FABRIKAT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 12) HANDTEKENING 13) NAAM 14) TITEL 15) Directeur Kwaliteitszorg 16) DATUM 17) PLAATS	nederlands (DUTCH)
1) ΕΚ-ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ 2) Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ, (15), ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ, ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΗΣ ΕΕ 3) ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ 4) ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 5) Γενική ονομασία : Εξωλέμβια μηχανή 6) Λειτουργία : Σύστημα Πρόωσης 7) ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ 8) ΤΥΠΟΣ 9) ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ 10) ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ 11) Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 12) ΥΠΟΓΡΑΦΗ 13) ΟΝΟΜΑ 14) ΤΙΤΛΟΣ 15) Υπεύθυνος Ποιότητας 16) ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 17) ΤΟΠΟΣ	Ελληνικά (GREEK)
1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING 2) UNDERTEGNEDE, (15), DER REPRÆSENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERMED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSERNE I FØLGE EF DIREKTIVERNE 3) REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AF MASKINEN 5)) FÆLLESBETEGNELSE : Utenbordsmotor 6) ANVENDELSE : Fremdrivningssystem 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 12) SIGNATURE 13) NAVN 14) TITEL 15) Kvalitets Leder 16) DATO 17) STED	dansk (DANISH)

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

1) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2) EL ABAJO FIRMANTE, (15), EN REPRESENTACIÓN DE FABRICANTE, DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS CE
3) REFERENCIA A ESTÁNDARES ARMONIZADOS 4) DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA
5) Denominación genérica : Motor fueraborda 6) Función : Sistema de propulsión 7) MARCA
8) TIPO 9) NUMERO DE SERIE 10) FABRICANTE 11) Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico
12) FIRMA 13) NOMBRE 14) CARGO 15) Director de calidad 16) FECHA 17) LUGAR

español (SPANISH)

1) DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE 2) O ABAIXO ASSINADO, (15), EM REPRESENTAÇÃO DO FABRICANTE, PELA PRESENTE DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM O ESTABELECIDO NAS SEGUINTE DIRECTIVAS COMUNITÁRIAS 3) REFERÊNCIA AS NORMAS HARMONIZADAS 4) DESCRIÇÃO DA MÁQUINA
5) Denominação genérica : Motor fora de borda 6) Função : Sistema propulsor
7) MARCA 8) TIPO 9) NÚMERO DE SÉRIE 10) FABRICANTE
11) Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica
12) ASSINATURA 13) NOME 14) TÍTULO 15) Director de Qualidade 16) DATA 17) LOCAL

português (PORTUGUESE)

1) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 2) ALLEKIRJOITTANUT, (15), JOKA EDUSTAA VALMISTAJAA, VAKUUTTAA TÄTEN, ETTÄ TUOTE ON SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN VAATIMUSTEN MUKAINEN
3) VITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 4) KUVAUS LAITTEESTA
5) Yleisarvomäärä : Peramoottori 6) Toiminto : Työntöjärjestelmä 7) MERKKI 8) MALLI
9) SARJANUMERO 10) VALMISTAJA 11) Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatia
12) ALLEKIRJOITUS 13) NIMI 14) TITTELI 15) Laatuspäällikkö
16) PÄIVÄMÄÄRÄ 17) PAIKKA

suomi / suomen kieli (FINNISH)

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

1) ЕО-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ 2) ДОЛУ ПОДШИСАЛИЯТ СЕ (15), ПРЕДСТАВЛЯВАЩ ДИСТРИБУТОРА, ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ПРОДУКТА СЪОТВЕТСТВА НА ИЗСКВАНИЯТА НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 3) СЪОТВЕТСТВИЕ С ХАРМОНИЗИРАНИТЕ СТАНДАРТИ 4) ОПИСАНИЕ НА АРТИКУЛА 5) Общо наименование : ИЗВЪН БОРДОВИ ДВИГАТЕЛ 6) Функция : Задвижваща система 7) МАРКА 8) ТИП 9) СЕРИЕН НОМЕР 10) ПРОИЗВОДИТЕЛ 11) Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 12) ПОДПИС 13) ИМЕ 14) ТИТЛА 15) МЕНИДЖЪР НА КАЧЕСТВОТО 16) ДАТА 17) МЯСТО	български (BULGARIAN)
1) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE 2) UNDERTECKNAD, (15), REPRESENTERANDE TILLVERKARE, FÖRSÄKRAR HÄRMEÐ ATT PRODUKTEN ÖVERENSSTÄMMER MED BESTÄMMELSERNA I FÖLJANDE EG-DIREKTIVE 3) REFERERANDE TILL HARMONISERADE STANDARDER 4) BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN 5) Allmän benämning : Utomborosmotor 6) Funktion : Framdrivningssystem 7) MERKKI 8) TYPBETECKNING 9) SERIENUMER 10) TILLVERKARE 11) Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen. 12) SIGNATUR 13) NAMN 14) TITEL 15) Kvalitetschef 16) DATUM 17) ORT	svenska (SWEDISH)
1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE 2) NIŻEJ PODPISANY (15), REPREZENTUJĄCY PRODUCENTA, DEKLARUJE Z CAŁĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT SPEŁNIA WYMAGANIA ZAWARTE W NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYWACH UNIJNYCH 3) ZASTOSOWANE NORMY ZHARMONIZOWANE 4) OPIS URZĄDZENIA 5) Ogólne określenie : Silnik zaburtowy 6) Funkcja : Układ napędowy 7) MARKA 8) TYP 9) NUMERY SERYJNE 10) PRODUCENT 11) Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 12) PODPIS 13) NAZWISKO 14) TYTUŁ 15) Menadżer Jakości 16) DATA 17) MIEJSCE	polski (POLISH)

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

<p>1)MEGFELELŐSEGI NYILATKOZAT 2)ALULIROTT (15), MINT A GYARTÓ KÉPVISELŐJE NYILATKOZIK, HOGY AZ ALABBI TERMÉK MINDENBEN MEGFELEL A KÖVETKEZŐ EC ELŐÍRÁSOK RENDELKEZÉSEINEK: 98/37/EC, 89/336/EEC-93/68/EC: 3)ÖSSZHANGBAN A KÖV. SZABVÁNYOKKAL 4)A GÉP LEÍRÁSA 5) Általános megnevezés : KÜLSŐ CSÓNAKMOTOR 6) Funkció : Hajtás rendszer 7) GYÁRTOTTA 8) TÍPUS 9) SORSZÁM 10) GYÁRTÓ 11) Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a műszaki dokumentációt. 12) ALÁÍRÁS 13) NÉV 14) BEOSZTÁS 15) MINŐSÉGI IGAZGATÓ 16) KELTEZÉS DÁTUMA 17) KELTEZÉS HELYE</p>	<p>magyar (HUNGARIAN)</p>
<p>1) Prohlášení o shodě 2) ZÁSTUPCE VÝROBCE, (15), SVÝM PODPISEM POTVRZUJE, ŽE DANÝ VÝROBEK JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍMI SMĚRNICEMI A NORMAMI EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ: 3) ODKAZ NA HARMONIZOVANÉ NORMY: 4) POPIS VÝROBKU 5) Všeobecné označení : ZÁVĚSNÝ LODNÍ MOTOR 6) Funkce : Pohonný systém 7) ZNAČKA: 8) TYP: 9) VÝROBNÍ ČÍSLO: 10) VÝROBCE: 11) Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletací technické dokumentace 12) PODPIS: 13) JMÉNO: 14) POZICE 15) Manažer kvality 16) DATUM: 17) MÍSTO:</p>	<p>čeština (CZECH)</p>
<p>1) ES VYHLÁSENIE O ZHODE 2) DOLUPODPÍSANÝ, (15), ZASTUPUJÚCI VÝROBCU, TÝMTO DEKLARUJE, ŽE PRODUKT JE V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ NASLEDOVNÝCH SMERNÍC ES 3) REFERENCIA K HARMONIZOVANÝM ŠTANDARDOM 4) IDENTIFIKÁCIA STROJOV 5) Druhové označenie : ZÁVESNÝ LODNÝ MOTOR 6) Funkcia : Systém pohonu 7) VÝROBCA/ZNAČKA 8) TYP 9) SÉRIOVÉ ČÍSLO 10) VÝROBCA 11) Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 12) PODPIS 13) MENO 14) POZÍCIA 15) MANAŽÉR KVALITY 16) DÁTUM 17) MIESTO</p>	<p>slovenčina (SLOVAK)</p>

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

<p>1) EF SAMSVARSÆRKLERING 2) UNDERTEGNEDE, (15), SOM REPRESENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERVED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE I FØLGENDE EU DIREKTIV 3) REFERANSER TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AV MASKINEN 5) Felles benevnelse : Utenbordsmotor 6) Funksjon : Fremdrifts system 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIE NUMMER 10) FABRIKANT 11) Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 12) SIGNATUR 13) NAVN 14) TITTEL 15) Kvalitetssjef 16) DATO 17) STED</p>	<p>norsk (NORWEGIAN)</p>
<p>1) EB-YFIRLÝSING 2) UNDIRRITAÐUR HR. (15) LÝSI YFIR FYRIR HÖND FRAMLEIÐANDA AÐ VARAN UPPFYLLIR EFTIRFARANDI EC-TILSKIPANIR 3) TILVÍSUN UM HEILDARSTAÐAL 4) LÝSING Á VÉLBÚNAÐI 5) Flokkur : Utanborðsmótorar 6) Virkni : knúningsafl kerfi 7) FRAMLEIÐSLA 8) GERÐ 9) SERÍAL NÚMER 10) FRAMLEIÐANDI 11) Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölin 12) UNDIRSKRIFT 13) NAFN 14) TITILL 15) Skráningarstjóri 16) DAGSETNING 17) STAÐUR</p>	<p>Íslenska (ICELANDIC)</p>
<p>1) DECLARATIE DE CONFORMITATE. 2) SUBSEMNAȚUL, (15), REPRESENTAND PE PRODUCATOR, DECLAR PRIN PREZE NTA CA PRODUSUL ESTE IN CONFORMITATE CU PREVEDERILE URMATOARELOR DIRECTIVE CE 3) REFERIRE LA STANDARDELE ARMONIZATE: 4) DESCRIEREA ECHIPAMENTULUI 5) Denumire generica : MOTOR IN AFARA BORDULUI (EXTERN) 6) Domeniu de utilizare : Sistem de propulsie 7) MARCA 8) TIPUL 9) NUMAR DE SERIE 10) PRODUCATOR 11) Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică 12) SEMNATURA 13) NUME 14) TITLUL 15) DIRECTOR DE CALITATE 16) DATA 17) LOCATIE</p>	<p>română (ROMANIAN)</p>

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

<p>1)JEÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON 2)ALLAKIRJUTANU, (15), ESINDADES TOOTJAT, DEKLAREERIB SIINKOHAL, ET TOODE ON VASTAVUSES JÄRGMISTE EC DIREKTIIVIDE SÄTETEGA 3)VIIDE ÜHTLUSTATUD STANDARDITELE: 4)MEHCHANISMI KIRJELDUS 5)Üldnimetus : Pardaväline mootor 6) Funktsiooon : Tõukursüsteem 7)VALMISTAJA: 8)TÜÜP: 9)SEERIANUMBER: 10)TOOTJA: 11) Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni 12)ALLKIRI: 13)NIMI: 14)AMET 15)Kvaliteedijuht 16)KUUPÄEV: 17)KOHT:</p>	cesti (ESTONIAN)
<p>1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA 2) ZEMĀK MINĒTAIS, (15), KĀ RAŽOTĀJA PĀRSTĀVIS AR ŠO APSTIPRINA, KA ŠIS PRODUKTS PILNĪBĀ ATBILST VISIEM STANDARTIEM, KAS ATRUNĀTI SEKOJOŠAJĀS EC-DIREKTĪVĀS 3) Atsaucoties uz saskaņotajiem standartiem 4) Iekārtas apraksts 5) Vispārējais nosukums : Piekarināmais laivas dzinējs 6) Funkcija : Virzošā spēka sistēma 7) Preču zīme 8) Tips 9) Sērijas numurs 10) Izgatavotājs 11) Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 12) Paraksts 13) Vārds, Uzvārds 14) Tituls 15) Kvalitātes vadītājs 16) Datums 17) Vieta</p>	latviešu (LATVIAN)
<p>1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA 2) ŽEMIAUI PASIRAŠES, (15), ATSTOVAUJANTIS GAMINTOJĀ DEKLARUOJA KAD PRODUKTAS ATITINKA REIKALAVIMUS PAGAL ŠIAS EB DIREKTYVAS. 3) NUORODA Į HARMONIZUOTUS STANDARTUS. 4) MAŠINOS APRAŠYMAS. 5) Bendras pavadinimas : PAKABINAMAS VARIKLIS 6) Funkcija : Varomasis būdas 7) MARKĖ. 8) TIPAS 9) SERIJINIS NUMERIS. 10) GAMINTOJAS. 11) Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 12) PARAŠAS. 13) V. PAVARDĖ 14) PAREIGOS 15) KOKYBĖS VADYBININKAS. 16) DATA. 17) VIETA</p>	lietuvių kalba (LITHUANIAN)

PUNTI ESSENZIALI DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

1) ES-DEKLARACIJA O USTREZNOSTI 2) PODPISANI (15), PREDSTAVNIK PROIZVAJALCA, IZJAVLJAM DA IZDELKI USTREZAJO NASLEDNJIM DEKLARACIJAM 3) SKLADNOST Z NASLEDNJIMI STANDARDI 4) OPIS IZDELKOV 5) Vrsta stroja : Izvenkrmni motorji 6) Funkcija : Pogonski sistem 7) PROIZVAJA 8) TIP 9) SERIJSKA ŠTEVILKA 10) PROIZVAJALEC 11) Pooblaščeni predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo 12) PODPIS 13) IME 14) FUNKCIJA 15) Direktor presoje 16) DATUM 17) KRAJ	slovenščina (SLOVENIAN)
1) AT UYGUNLUK BEYANI 2) AŞAĞIDA İMZASI BULUNAN VE İMALATÇININ YETKİLİ TEMSİLCİSİ OLAN (15) ÜRÜNÜN ŞU AT YÖNETMELİKLERİNİN HÜKÜMLERİNE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER. 3) UYUMLAŞTIRILMIŞ STANDARTLARA ATIF 4) MAKİNANIN TARİFİ 5) Flokkur : Dıştan takma motor 6) Virkni : tahrik sistemi 7) MARKA 8) TİP 9) SERİ NUMARASI 10) İMALATÇI 11) Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci 12) İMZA 13) ADI 14) ÜNVANI 15) Homologasyon Yöneticisi 16) TARİH 17) YER	Türk (TURKISH)
1) EK-IZJAVA O SUKLADNOSTI 2) POTPISANI (15), PREDSTAVNIK PROIZVOĐAČA, IZJAVLJUJE DA JE PROIZVOD U SUKLADNOSTI S ODREDBAMA SLJEDEĆEG EK PROPISA 3) REFERENCA NA USKLAĐENE NORME 4) OPIS STROJA 5) Opća vrijednost : Vanbrodski motor 6) Funkcionalnost : Pogonski sustav 7) IZRADIO 8) TIP 9) SERIJSKI BROJ 10) PROIZVOĐAČ 11) Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 12) POTPIS 13) IME 14) TITULA 15) Upravitelj homologacije 16) DATUM 17) MJESTO	hrvatski (CROATIAN)

A			
Arresto del motore.....	43		
Avviamento del motore.....	30		
Problemi di avviamento.....	36		
B			
Benzine contenenti alcol.....	28		
Bullone di attrito timone.....	16		
Bullone di regolazione.....	17		
C			
Cambio dell'olio del piede.....	57		
Carburante			
Leva valvola.....	12		
Livello.....	27		
Pomello di sfiato tappo di riempimento.....	17		
		Rimessaggio.....	65
		Comandi.....	11
		Controlli prima dell'uso.....	24
		Altri controlli.....	29
		Rimozione/installazione della calandra del motore.....	24
		Controllo corda motorino di avviamento.....	59
		E	
		Emergenza.....	34
		Avviamento.....	34
		Cordicella/fermaglio interruttore di arresto.....	13
		Interruttore di arresto.....	11
		F	
		Farfalla	
		Impugnatura.....	12
		Pomello attrito manopola.....	12

INDICE

Funzionamento.....	37
Funzionamento ad altitudini elevate.....	42
Funzionamento in bassi fondali.....	42

I

Identificazione dei componenti.....	10
Inclinazione del motore fuoribordo.....	40
Indirizzi dei principali distributori Honda.....	74
Installazione.....	19
Altezza.....	20
Ubicazione.....	19

K

Kit attrezzi e parti di ricambio.....	52
---------------------------------------	----

L

Leva di inclinazione.....	15
---------------------------	----

Lubrificazione.....	61
---------------------	----

M

Maniglia di avviamento.....	11
Manutenzione.....	51
Programma.....	53
Manutenzione del motore fuoribordo affondato.....	63
Manutenzione della candela.....	59
Metallo anodizzato.....	16
Motore.....	
Cambio dell'olio.....	56
Cinghia di ritegno calandra.....	16
Livello olio.....	25
Finestra di verifica.....	13
Motorino.....	
Accessorio.....	21
Angolo.....	22, 23

P

Pomello dell'aria	11
Posizione del marchio CE.....	9
Pulizia e lavaggio	50
Punti essenziali della “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”	79

R

Ricerca guasti.....	70
Problemi di avviamento.....	36
Rimessaggio	
Carburante.....	65
Olio motore.....	67
Posizione del motore fuoribordo	67

S

Scarico della benzina.....	65
Sicurezza.....	6
Informazioni.....	6
Smaltimento	69
Sostituzione perno di sicurezza	62
Specchio di poppa	
Altezza.....	19
Bullone di regolazione angolo e dado ad alette.....	17
Specifiche tecniche.....	72, 73

T

Traino	49
Trasporto.....	46

INDICE

U

Ubicazione delle etichette di sicurezza 8

V

Viti fascetta 18